



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были отданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как минимум о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Asia 9202.13



Harvard College Library

GIFT OF

Archibald Cary Coolidge, Ph.D.

(Class of 1887)

ASSISTANT PROFESSOR
OF HISTORY

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



38-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
1894

0

Pravoslavnyi
ПРАВОСЛАВНЫЙ

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ

ТОМЪ XIII
ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
Типографія В. Киршбаума, Дворц. площ., д. М-ва Финансовъ
1894

Издательство
Г. Л. С. М.
А. И. С. М., Ph. D.
С. П. Б. М.

Отъ С.-Петербургскаго Духовнаго Цензурнаго Комитета печатать дозволяется.
Спб. 5 ноября 1898 г

⊙

Nicetas Choniates.

ΊΣΤΟΡΊΑ

ΝΙΚΗΤΑ ΒΑΣΙΔΙΚΟῦ ΚΛΗΡΙΚΟῦ

ἘΠΙΣΤΟΛΗ

πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Κωνσταντῖνον ζ' τὸν Πορφυρογέννητον

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΦΩΤΟΣ

γραφεῖσα ἔτει 947-φ

ἐκδιδομένη μετὰ προλόγου

ὕπὸ Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως

καὶ συνοδευομένη μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Γαβριήλ Σ. Δεστούνη.



Niketa

Р И З С К А З Ъ

НИКЕТЫ КЛЕРИКА ЦАРСКОГО

Посланіе

КЪ ИМПЕРАТОРУ КОНСТАНТИНУ З ПОРФΥΡΟΓΕΝΝΗΤῸΣ

О СВЯТОМЪ ОГНѢ

ПИСАННОЕ ВЪ 947 Г.

ИЗДАННОЕ СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ

А. И. Пападопуло-Керамевсомъ

И ПЕРЕВЕДЕННОЕ Г. С. Дестунисомъ

PHILIP ...
GILT ...
Dr. ... Ph. D.
October ...

Отъ С.-Петербургскаго Духовнаго Цензурнаго Комитета печатать дозволяется.
Спб. 5 ноября 1898 г

0

Nicetas Choniates.

ἹΣΤΟΡΙΑ

ΝΙΚΗΤΑ ΒΑΣΙΔΙΚΟῦ ΚΛΗΡΙΚΟῦ

ἘΠΙΣΤΟΛΗ

πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Κωνσταντῖνον ζ' τὸν Πορφυρογέννητον

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΦΩΤΟΣ

γραφεῖσα ἔτει 947-φ

ἐκδομένη μετὰ προλόγου

ὕπὸ Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως

καὶ συνοδευμένη μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Γαβριήλ Σ. Δεστούγη.

Niketa

Р И З С К И З Ъ

НИКИТЫ КЛИРИКА ЦАРСКОГО

Посланіе

КЪ ИМПЕРАТОРУ КОНСТАНТИНУ З ПОРФИРОГЕННУ

О СВЯТОМЪ ОГНѢ

писанное въ 947 г.

изданное съ предисловіемъ

А. И. Пападопуло-Керамевсомъ

и переведенное Г. С. Дестунисомъ

РАЗСКАЗЪ
НИКИТЫ КЛЕРИКА ЦАРСКАГО

Посланіе

КЪ ИМПЕРАТОРУ КОНСТАНТИНУ З ПОРФИРОРОДНОМУ

О СВѢТОМЪ ОГНѢ

ПИСАННОЕ ВЪ 947 г.

изданное съ предисловіемъ

А. И. Пападопуло-Керамевсомъ

и переведенное Г. С. Дестунисомъ

Схождение въ Великую Субботу Святаго огня на гробъ Господень совершается ежегодно до настоящаго времени, по всѣмъ вѣроятіямъ, отъ дней установленія Православнаго богослуженія въ Іерусалимѣ.

Древнѣйшее извѣстное намъ письменное свидѣтельство объ этомъ схожденіи относится приблизительно ко времени около 865 г. и сохранилось въ описаніи странствованія монаха Бернарда ¹, который пишетъ: *Hoc tamen dicendum est, quod sabbato sancto, quod est vigilia Pasche, mane officium incipitur in hac ecclesia, et post peractum officium Kyrie eleison canitur, donec, veniente angelo, lumen in lampadibus accendatur, que pendent super predictum sepulcrum, de quo dat patriarcha episcopis et reliquo populo, ut illuminet sibi unusquisque in suis locis. „Тѣмъ не менѣе, разсказывается, что въ Святую Субботу, которая есть канунъ Пасхи, служба начинается рано въ этой церкви и по совершеніи службы поется Господи помилуй до тѣхъ поръ, пока, съ пришествіемъ ангела, возжигается свѣтъ въ лампадахъ, висящихъ надъ выше упоминаемымъ гробомъ, этотъ свѣтъ патріархъ даетъ епископамъ и остальному народу, который имъ освѣщаетъ себя и каждый свой домъ“.*

¹ *Itinera Hierosolymitana* edd. T. Tobler et Aug. Molinier. Genevae. 1879, I, 315.

Почти одновременное съ этимъ извѣстіе, отъ первыхъ годовъ X столѣтія, сохранилось въ посланіи Арееы, митрополита Кесаріи Каппадокійской, къ Дамасскому эмиру¹. Посланіе это находится въ греческой рукописи Московской Синодальной библіотеки, по описанію Маттеи № 303, лист. 98³-99^а. Помѣщаемъ относящееся до сего мѣста въ рукописи: Ἄλλὰ καὶ μέχρι τοῦ νῦν ὁ ἅγιος καὶ τίμιος αὐτοῦ τάφος καθ' ἕκαστον ἔτος τῆ ἡμέρα τῆς αὐτοῦ ἀναστάσεως θαυματουργεῖ· παντὸς γὰρ πυρὸς σβεσθέντος ἐν Ἱερουσαλήμ, ὅπου ὁ τάφος αὐτοῦ ὁ ἅγιος ἐστί, σκευάζεται ὑπὸ τῶν χριστιανῶν κανδήλα μετὰ ἀκτρίου καὶ τουβίου, καὶ ἱσταμένου τοῦ μὲν κατὰ τὴν Ἱερουσαλήμ ἀμηνᾶ ἐγγὺς τοῦ ἁγίου τάφου, ἐσφραγισμένης τῆς θύρας ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀμηνᾶ, τῶν δὲ χριστιανῶν ἱσταμένων ἔξω εἰς τὸν καὸν τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως καὶ κραζόντων τὸ Κύριε ἐλέησον, ἐξαίφνης ἀστραπῆς γινομένης² ἀνάπτει ἡ κανδήλα φῶς, καὶ ἐξ αὐτοῦ τοῦ φωτὸς πάλιν πάντες οἱ κατοικοῦντες [ἐν] Ἱερουσαλήμ λαμβάνουσι καὶ ἄπτουσι πῦρ. „Да и донынѣ, чудодѣйствуетъ каждый годъ въ день Его (Христа) воскресенія святыи и честный гробъ Его. Погасивъ всякій огонь въ Иерусалимѣ, гдѣ находится святыи гробъ Его, христiane приготавлиють кандила μετὰ ἀκτρίου καὶ τουβίου³; эмиръ, что въ Иерусалимѣ, стоитъ близъ святаго гроба при запечатанномъ имъ же самимъ входѣ, а христiane стоятъ внѣ храма святаго Воскресенія и восклицаютъ Господи помилуй; тогда внезапно является молнія и кандила возжигаются; отъ этого свѣта берутъ всѣ обитатели Иерусалима и зажигаютъ огонь“.

Отъ XI вѣка намъ неизвѣстно ни одно Православное свидѣтельство о схожденіи въ Великую Субботу Святаго огня. Зато отъ первой половины XII вѣка до

¹ Н. Попова. Императоръ Левъ VI Мудрый и его царствованіе въ церковно-историческомъ отношеніи. М. 1892, стр. 301. — ² Рук. ἀστραπῆ γινομένη. — ³ Непоятное выраженіе.

насъ дошли три православныхъ свидѣтельства, изъ которыхъ самое раннее, относящееся къ Пасхѣ 1107 г., принадлежитъ первому Русскому паломнику - писателю игумену Даниилу ¹ и какъ по обстоятельности, такъ и по подробности описанія не только превосходитъ всѣ свидѣтельства его современниковъ, но не потеряло значенія даже и въ настоящее время.

Отъ 1122 г. сохранилась въ Иерусалимскомъ патриаршемъ книгохранилищѣ греческая рукопись, заключающая въ себѣ совершаемое въ то время въ Иерусалимской церкви богослуженіе страстной и пасхальной седмицы. Богослуженіе это, списанное съ болѣе древней рукописи, заключаетъ въ себѣ службу на схождение въ Великую Субботу Святаго огня ².

Наконецъ, въ концѣ греческаго рукописнаго псалтиря 1149 г., сохраняемаго въ Туринскомъ книгохранилищѣ ³, находится по поводу извѣстнаго вечерняго тропаря: „Свѣте тихій“ слѣдующая, печатаемая нами впервые, любопытная приписка: Ὁ ὑποκείμενος λυχνικός ὕμνος γεγένηται τρόπῳ τοιῷδε. Ἐπειδὴ σύνηθες τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ, τῇ ἐν Ἱερουσαλὴμ, τῆς ὑπεραγίας Ἀναστάσεως νέον καὶ οὐράνιον φῶς κατὰ πᾶν ἅγιον Σάββατον δέχεσθαι ἐξαπτόμενον ἐν ταῖς ἐπάνω τοῦ ζωηφόρου καὶ θείου μηνήματος κανδήλαις, τοῦτο περιμένοντι ἐνὶ τῶν πατριαρχῶν, λέγω δὴ κατ' ἐκείνῳ καιρῷ (οὐ γὰρ ἄρχεται ἡ ἐκκλησία, οὐδὲ ἄπτει τις, ἀλλὰ προσμένει πᾶσα ἡ Ἁγία Πόλις, ὅπως ἐξ αὐτοῦ λάβωσιν), ἐξαίφνης οὐ μόνον ἐκεῖ ἔσωθεν τοῦ τάφου, ἀλλὰ σχεδὸν πᾶσα ἡ Ἁγία Ἀνάστασις ἐξῆψε παρὰ τὸ εἰωθός. Ἐξεφώνησεν οὖν ὁ πατριάρχης ὡς εὐχαριστίαν τοῦτον τὸν ὕμνον, καὶ ἐξ ἐκείνου μέχρι τοῦ δεῦρο εἰς εὐχάριστον μηνῆμην

¹ Житіе и хожденіе Данила, Русскія земли игумена подъ ред. М. А. Веневитинова, С. Пб. 1885, стр. 126-139. — ² Ἀνάλεκτα Ἱεροσολομιτικῆς Σταχυολογίας II, 179-186. — ³ I. Pasini, Codices manuscripti bibliothecae regii Taurinensis Athenaei. Taurini. 1749, p. 173.

τῷ Θεῷ παρείληπται πᾶσιν ἄδεσθαι. „Нижеслѣдующая вечерняя пѣснь составила слѣдующимъ образомъ: существовалъ обычай въ великой церкви, находящейся въ Иерусалимѣ, т. е. въ церкви Воскресенія получать во всякую Святую Субботу новый и небесный огонь, который зажигался въ лампадахъ находящихся надъ животворящимъ и божественнымъ гробомъ. Однажды въ древнѣйшія времена, когда патріархъ ожидалъ появленія этого огня, ибо до его появленія богослуженіе не начинается и никто не зажигаетъ свѣчей, но все населеніе Святаго града ожидаетъ появленія Святаго огня, чтобъ засвѣтитъ отъ него свои свѣчи, вдругъ засвѣтилось не только въ Святомъ гробѣ, но противъ обыкновенія также во всей церкви Святаго Воскресенія. Въ припадкѣ признательности патріархъ излилъ въ этой пѣсни свою благодарность Богу и съ тѣхъ поръ до нашего времени въ знакъ воспоминанія объ этомъ чудѣ и благодарности къ Богу принято всеми воспѣвать эту пѣснь“.

Указаніе это замѣчательно въ томъ отношеніи, что возводитъ время существованія схождения Святаго огня, по крайней мѣрѣ къ VI вѣку, времени сочиненія вышеупомянутаго вечерняго тропаря.

Въ настоящемъ выпускѣ Православнаго Палестинскаго Сборника мы помѣщаемъ мало извѣстное письмо царскаго клирика Никиты къ императору Константину VII Порфирородному о схожденіи Святаго огня въ Великую Субботу 947 г.

Письмо это печатается по относительно новой рукописи XVI вѣка, находящейся въ Иерусалимскомъ патріаршемъ книгохранилищѣ¹. Рукопись эта, какъ видно по находящейся на ней помѣтѣ, въ 1779 г. находи-

¹ Γερουσιαστικῆ Βιβλιοθήκη. I, 157.

лась въ книгохранилищѣ лавры Св. Саввы. На полѣ рукописи противъ заглавія имѣется слѣдующая надпись: *Ἦτις ἱστορία εὐρέθη εἰς ἓν βιβλίον ἐν τῷ θεοβαδίστῳ ὄρει Σινά, καὶ μαρτυρεῖ ὁ κύριος Ἰωάννης ἀρχιεπίσκοπος, ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐφάνη καὶ εἰς τὸ ὄρος τοῦ Σινά τὸ θαῦμα τοῦ ἁγίου φωτός· τὸ ὁποῖον ἀναγνώσας χάρις ὁ Μωϋσῆς ἱερομόναχος Σιναΐτης καὶ ἀναγινώσκοντας το τὸ εὖρον ἀληθές καὶ ἀσφαλές.* „Этотъ разсказъ былъ найденъ въ книгѣ богошественной горы Синая, въ ней архіепископъ Киръ Іоаннъ свидѣтельствуеть, что чудо Святаго огня явилось, въ тотъ день и на горѣ Синаѣ; я, Моисей іеромонахъ Синайскій, прочитавъ этотъ разсказъ, нашель его вѣрнымъ и истиннымъ“.

Въ числѣ Синайскихъ іеромонаховъ въ 1572—1580 гг. дѣйствительно находился, пользовавшійся извѣстностью, іеромонахъ Моисей, можетъ быть писатель вышеупоминаемаго разсказа ¹. Что касается до архіепископа Іоанна, то намъ съ этимъ именемъ извѣстны три, время житія которыхъ относится къ 1096, 1164 и 1265 гг. Къ которому изъ нихъ относится замѣтка Моисея, рѣшить трудно, но во всякомъ случаѣ можно надѣяться, что въ рукописяхъ Синайскаго книгохранилища не позже XIII вѣка, найдется подлинникъ послужившій іеромонаху Моисею, чему не противорѣчитъ молчаніе о такихъ спискахъ Гардхаузеновскихъ каталоговъ, въ виду краткости заключающихся въ нихъ свѣдѣній.

Переходя къ разсмотрѣнію внутреннихъ признаковъ подлинности письма Никиты, мы не встрѣчаемъ въ немъ сомнѣній возбуждающихъ подозрѣніе, наоборотъ, упоминаемый въ немъ Іерусалимскій патріархъ Христодулъ дѣйствительно былъ патріархомъ съ 935 по 949 гг.

¹ Ἀνάλεκτα Ἱεροσ. Σταχυολ. II, 493.

какъ недавно стало извѣстно изъ арабской лѣтописи Яхьи ¹, а встрѣчаемыя въ письмѣ рѣдкія формы словъ ἀμνησίος и πρωτοσύμβουλος были дѣйствительно употреблены именно въ VIII—X вѣкахъ.

Печатаая въ настоящее время письмо Никиты по вышеупомянутому, найденному нами, списку, мы сочли необходимымъ, по крайнему нашему разумѣнію, исправить встрѣчающіяся въ немъ ошибки, отмѣтивъ ихъ въ выноскахъ внизу страницъ и восполнить нѣкоторые пробѣлы, поставивъ наши предположенія въ скобкахъ (). но три пробѣла, не будучи въ состояніи восполнить, мы принуждены были отмѣтить звѣздочками *.

Впервые письмо клирика Никиты было напечатано въ 1787 г. Хрисанѳомъ Брусскимъ, камарасіемъ (ризничимъ) братства Св. гроба, какъ приложение къ изданному имъ проскинитарію ² и по нашему убѣжденію, та „древняя книга, находящаяся въ книгохранилищѣ священной лавры Св. Саввы“, послужившая Хрисанѳу для его изданія, есть именно рукопись, которою мы пользовались для настоящаго изданія. Въ этомъ убѣждаетъ насъ не только та помѣтка на рукописи, о которой сказано выше, но въ особенности сходство многихъ словъ заглавія, какъ рукописи такъ и изданія. Такъ въ первой это заглавіе передается такъ: Ἱστορία Νικήτα βασιλικῶν κληρικῶν. Ἱστορία πρὸς τὸν χριστόβουλον βασιλέα Κωνσταντῖνον τὸν πορφυρογέννητον περὶ τοῦ μεγίστου θαύματος τοῦ γενομένου ἐπὶ τῆς αὐτοκρατορίας αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ, ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ ζωηφόρῳ τάφῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῷ ἁγίῳ καὶ μεγάλῳ Σαββάτῳ, ἐν ἔτει ςυνε'. „Разсказъ Никиты царскаго клирика. Разсказъ Христомыслящему

¹ Баронъ В. Р. Розенъ. Императоръ Василій Болгаробойца, стр. 349-350.—

² Προσκυνητάριον τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ καὶ πάσης Παλαιστίνης. Ἐν Βιέννῃ 1787, стр. 47-51.

Императору Константину Порфирородному о величайшемъ чуде, которое случилось въ Иерусалимѣ, въ его царствованіе, въ Великую Святую Субботу 6455 г. въ Святомъ богопріявшемъ гробъ Господа нашего Иисуса Христа“. У Хрисанѳа же находимъ ¹: θαῦμα - - - ὃ γέγονεν ἐπὶ τῆς αὐτοκρατορίας τοῦ χριστοβούλου βασιλέως Κωνσταντίνου τοῦ πορφυρογεννήτου, ἐν Ἱερουσαλήμ, ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ ζωδότην τάφῳ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. „*чудо - - - которое случилось въ Иерусалимѣ у Святаго Животворящаго гроба Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа въ царствованіе Христомыслящаго Императора Константина Порфиророднаго*“.

Хрисанѳъ, какъ человѣкъ необразованный, допустилъ въ своемъ изданіи письма много ошибокъ, но кромѣ того и вставку, которая послужила главнѣйшимъ образомъ къ возбужденію сомнѣнія въ подлинности напечатаннаго имъ письма.

Въ подлинной рукописи, какъ напечатано и у насъ, стоитъ въ концѣ ἐν ἔτει ἑξακισχιλιοστῷ τετρακοσιοστῷ πεντηκοστῷ πέμπτῳ „въ лѣто шесть тысячъ четыреста пятьдесятъ пятое“ ². Хрисанѳъ же прибавилъ ἔτος Ἀδάμ „въ году отъ Адама“, выраженіе вовсе не употреблявшееся ни во времена Константина Порфиророднаго, ни позже.

Причиною этой прибавки Хрисанѳа было, что одновременно съ нимъ жилъ въ Святогробскомъ монастырѣ въ Иерусалимѣ учитель патріаршей школы Максимъ Симейскій, писавшій въ то время исторію Св. града, дошедшую до насъ въ нѣсколькихъ рукописныхъ экземплярахъ ³. Въ эту исторію Максимъ помѣстилъ письмо клирика Никиты въ подновленной редакціи. У Максима же заимствовалъ Хрисанѳъ выра-

¹ *ibid.* стр. 47. — ² См. ниже стр. 6 и 12. — ³ Нынѣ нами печатаемую въ III томѣ Ἀνάλεκτα.

VIII

женіе ἔτος Ἀδάμ „въ году отъ Адама“, которое постоянно употребляется Максимомъ въ его исторіи.

Григорій Палама заимствовалъ многое въ своей Иерусалимской исторіи¹ изъ рукописной исторіи Максима, въ томъ числѣ и письмо клирика Никиты, которое было ему извѣстно не по подлинной Саввинской рукописи, а только по списку въ исторіи Максима.

Изъ исторіи Паламы узналъ о письмѣ Никиты графъ П. Ріанъ, который, напечатавъ его въ 1881 г.² по тексту Хрисанѳа, обратилъ на это письмо научное вниманіе, но въ то же время высказалъ подозрѣніе въ его подлинности и обвинилъ самаго Хрисанѳа въ подлогѣ. Эти подозрѣнія и обвиненія были высказаны графомъ Ріаномъ въ слѣдующихъ словахъ:

„Je dois dire tout de suite qu'il (le texte grec de Chrysanthe) est suspect; l'archimandrite Grégoire Palamas, auteur d'une recente Histoire des patriarches de Jérusalem, dit bien en avoir vu de nombreuses copies dans les bibliothèques du S^t Sépulcre et de S^t Sabas; mais il était resté inconnu à ses devanciers, pourtant si prolixes, les patriarches Dosithée et Chrysanthe Notaras. Les détails historiques que fournit la lettre concordent, il est vrai, avec ce que nous savons d'ailleurs de l'histoire de Jérusalem à cette époque: le patriarche était bien alors Christodule I d'Ascalon et rien n'empêche qu'il y ait eu, en 947, un évènement analogue à celui que raconte le clerc Nicétas; mais ces détails historiques sont bien maigres, et ont pu être trouvés partout par un faussaire: rien non plus ne dit que Constantin Porphyrogénète (aurait il manqué d'en parler dans ses ouvrages?) ait exercé sur les Lieux-Saints le protectorat

¹ Ἱεροσολυμίαις, стр. 128'. — ² Archives de l'Orient latin. Paris, 1881, I, 375-382.

que semble lui attribuer Nicéas. Je ne puis ici me livrer à une dissertation en règle, pour arriver à établir, sans conteste, la fausseté de ce document et l'époque où il a été fabriqué; je me contenterai d'attirer l'attention sur les formules du commencement et de la fin de la lettre, sur l' ἔτος Ἀδάμ de la dernière ligne, qui est innacceptable, sur certains dragons dont l'un portait sur la tête une croix, et qui jamais n'ont été signalés dans l'église du S^t Sépulcre. Enfin je noterai deux coïncidences assez curieuses: l'histoire du feu s'allumant sans mèche se trouve dans Guibert de Nogent, et l'apparition de l'étoile au-dessus de la croix, dans Grégoire de Tours; or, ces deux textes sont cités dans un mémoire contre le Feu sacré, composé par J. Laur. Mosheim, mémoire qui eut deux éditions, fut connu en Orient, et à l'aide duquel auraient bien pu être fabriquées, en 1787, par Chrysanthe de Brousse et l'original de la lettre et les nombreuses copies vues par Palamas. On a vu des faux encore plus maladroits“. „Прежде всего я долженъ сказать, что онъ (текстъ изданный Хрисанеомъ Брусскимъ) подозрителенъ. Правда архимандритъ Григорій Палама, сочинитель недавно изданной исторіи патріарховъ, утверждаетъ, что онъ видѣлъ многочисленныя списки письма въ книгохранилищахъ Св. Гроба и Св. Саввы, но они были неизвѣстны его предшественникамъ — патріархамъ Досиею и Хрисанеу Нотарѣ, не смотря на ихъ многословіе. Дѣйствительно, сообщаемыя письмомъ историческія свѣдѣнія совпадаютъ съ тѣмъ, что намъ извѣстно изъ современной Иерусалимской исторіи; патріархомъ дѣйствительно въ то время былъ Христодулъ Аскалонскій, и нѣтъ причинъ, чтобы рассказываемое клирикомъ Никитою не могло случиться въ 947 г.; но всѣ эти историческія данныя слишкомъ скудны, чтобы ихъ не могъ

отыскать вездѣ каждый желавшій сдѣлать подлогъ. Ничто не подтверждаетъ, чтобъ Константинъ Порфирородный (а онъ не упустилъ бы упомянуть о семъ въ своихъ сочиненіяхъ?) оказывалъ покровительство Св. мѣстамъ, какъ это можно заключить изъ словъ Никиты. Я не могу здѣсь представить подробнаго изслѣдованія этого памятника, чтобы неопровержимо доказать подложность его, а тѣмъ болѣе время его составленія; я обращаю только вниманіе на начальныя и заключительныя обращенія, на невозможный *ἔτος* 'Адѣмъ послѣдней строки, на драконовъ, изъ которыхъ одинъ несъ на головѣ Крестъ и о которыхъ никогда не упоминалось въ церкви Св. Гроба. Наконецъ я укажу на два любопытныхъ совпаденія: рассказы объ огнѣ возжигающемся безъ свѣтильни встрѣчается у Гиберта Ноженскаго, а о явленіи звѣзды надъ крестомъ—у Григорія Турскаго и оба приводятся въ сочиненіи І. Лавр. Мошхейма противъ Св. огня, имѣвшемъ два изданія и извѣстномъ на востокѣ. При помощи этого сочиненія Хрисанѣъ Брусскій могъ составить какъ подложное письмо такъ и многочисленные списки, видѣнные Григоріемъ Паламою. Встрѣчаются подлоги еще болѣе неудачныя“.

Смѣемъ думать, что напечатаніемъ въ настоящемъ выпускѣ письма клирика Никиты съ того рукописнаго подлинника, который послужилъ Хрисанѣу Брусскому и Максиму Симейскому, а за нимъ Григорію Паламѣ, намъ удалось снять съ неповиннаго Хрисанѣа Брускаго тяжкія обвиненія, взведенныя на него, такъ легкомысленно, графомъ Ріаномъ.

Ненахождение въ подлинной рукописи выраженія *ἔτος* 'Адѣмъ, такъ смущавшее графа Ріана оказывается не болѣе, какъ неумѣлою вставкою Хрисанѣа, подъ вліяніемъ Максима.

Возбуждаемое графомъ Ріаномъ удивленіе о неупоминаніи нигдѣ Константиномъ Порфиророднымъ въ его сочиненіяхъ о покровительствѣ имъ Св. мѣстамъ или вѣрнѣе сношеній съ ними, для насъ православныхъ, знающихъ на сколько сношенія эти были обыденны, не предствалаетъ ничего исключительнаго. Покровительство это было на столько общеизвѣстно, что Константинъ Порфирородный не считалъ необходимымъ говорить объ этомъ, какъ о чемъ-то выдающемся, неизвѣстномъ. Но и помимо этого, въ сочиненіяхъ Константина, мы не встрѣчаемъ даже многихъ выдающихся событій его царствованія, такъ напр. объ укрѣпленіи имъ города Аталіи, о чемъ мы только, недавно, узнали изъ вновь открытой надписи, а не изъ его сочиненій.

Въ встрѣчающемся въ письмѣ Никиты выраженіи: τὸ δὲ κατὰ τὸν Δρακόντειον¹ Σταυρὸν и пр. и пр. видимъ изображеніе дракона, на главѣ котораго былъ водруженъ Крестъ, какъ общеизвѣстное и вполне подходящее къ мѣсту, иносказательное представленіе о побѣдѣ Воскрешаго надъ древнимъ змѣемъ, жизни надъ смертью. Сомнѣніе, возбуждаемое въ графѣ Ріанѣ, неупоминаніемъ объ этихъ иносказательныхъ украшеніяхъ церкви Св. гроба едва ли представляется основательнымъ, такъ какъ изъ X вѣка, къ которому относится письмо Никиты клирика, сохранились свидѣтельства лишь четырехъ и притомъ мусульманскихъ писателей. Наоборотъ, это извѣстіе тѣмъ и драгоцѣнно, что даетъ намъ новыя,

¹ Употребленная въ рукописи форма δρακόντειον и δρακόντειων черезъ τ могло бы наводить на мысль производства ея отъ камня δρακοντία; упоминаемаго древними писателями, но въ такомъ случаѣ слѣдовало бы писать въ первомъ случаѣ δρακοντίαυ σταυρὸν, а во второмъ δρακοντίων съ подразумеваемымъ напр. στῆλῶν. По этому я предпочитаю читать δρακόντειον и δρακοντείων.

неизвѣстныя доселѣ, данныя о внутреннемъ украшеніи церкви Св. гроба въ X вѣкѣ.

Мы счастливы, что въ настоящемъ изданіи можемъ привести три подлинныя древнія греческія сказанія о схожденіи въ Іерусалимѣ Св. огня въ Великую Субботу и тѣмъ сопоставить ихъ извѣстнымъ доселѣ современнымъ имъ латинскимъ сказаніямъ: монаха Бернарда, духовнаго лица изъ Пуатье и Рауля Глабера, подлинность которыхъ одна только была признаваема графомъ Ріаномъ.

Въ концѣ настоящаго выпуска Православнаго Палестинскаго Общества мы помѣстили, заимствованный нами изъ рукописи, заключающей официальные акты Іерусалимской патріархіи, рассказъ о томъ, какъ въ 1634 г. во время спора православныхъ съ армянами о времени празднованія Пасхи, схождение Св. огня подтвердило правильность пасхальнаго исчисленія православныхъ. Крайне любопытно, что дѣйствительность этого спора подтверждается современною лѣтописью Аракеля Тифлискаго¹ жившаго въ Эчміадзинѣ, и въ которой упоминается, что въ 1634 г. греки праздновали пасху неправильно.

А. Пападопуло-Керамевъ.

6 Іюля 1894 г.

¹ Brosset, Collection d'historiens arméniens. S.-Petersb. 1874, I, 536.

ΙΣΤΟΡΙΑ

ΝΙΚΗΤΑ ΒΑΣΙΛΙΚΟΥ ΚΛΗΡΙΚΟΥ.

(Ἐπιστολὴ πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Κωνσταντῖνον ζ' τὸν Πορφυρογέννητον
περὶ τοῦ Ἀγίου Φωτός).

1. Ἐμελλεν ἄρα, ὦ θειότατε βασιλεῦ, μηδὲ ὁ κατ' ἡμᾶς βίος 5
ἄμοιρος ἔσεσθαι Θεοῦ μεγαλειότητος, ἀλλ' ἐν τῇ κατὰ Χριστὸν
ταπεινώσει σου τοῖς κατ' ἐξοχὴν θαύμασι καὶ (ταῖς) φωτοφανείαις
φαιδρύνεσθαι, ὡς ἂν μὴ πρὸς τὰ ἀρχαῖα μόνα τῶν ἐξαισιῶν θαυ-
μάτων τὸν ὄντως τερατοποιὸν καὶ μόνον ἀληθινὸν Θεὸν ἡμῶν
δοξάζεσθαι, ἀλλὰ καὶ διὰ τῶν ἐπὶ τῆς χριστωνύμου βασιλείας σου 10
τελεσιουργηθέντων εὐχαριστεῖσθαι καὶ μεγαλύνεσθαι· ἴσασι γὰρ
ἅπαντες, πολῖται καὶ ἐπήλυδες, τὴν ἐν τῇ φωσφόρῳ τῆς ἀναστα-
σίμου ἡμέρας (ῶρα), κατὰ τὴν τοῦ Κυρίου ὁσίαν ταφήν, τελείαν
καὶ παράδοξον (λέγω δὴ τῆς ἐκεῖσε φωτοφανείας) ἔλλαμψιν θείαν

1 E cod. Hierosol., Patriarch. 73. pag. 307 - 312. Titulus in cod. ἱστορία Νικήτα βασιλικού, κληρικού. ἱστορία προστὸν χριστόβουλον βασιλεα Κωνσταντῖνον τὸν πορφυρογεννητον περι τοῦ μεγίστου θαύματος τοῦ γενομένου ἐπὶ τῆς αὐτοκρατορίας αὐτοῦ ἐν ἱερουσαλίμ ἐν τῷ αγίῳ καὶ θεωδόχῳ τάφῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ ἀγίῳ καὶ μεγάλῳ Σαββάτῳ ἐλέτι: συνε' (947). Manus altera in margine addit: ἥτις ἱστορία εὐρέθη εἰς ἐν βιβλίον ἐν τῷ θεοβαδίστῳ ὄρει Σινά, καὶ μαρτυρεῖ ὁ κύριος Ἰω(άννης) ἀρχιεπίσκοπος, ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐφάνη, καὶ εἰς τὸ ὄρος τοῦ Σινά, τὸ θαῦμα τοῦ ἀγίου φωτός: τὸν ὅποιον ἀναγνώσας κἀγὼ ὁ Μωϋσῆς ἱερομόναχος Συναίτις καὶ ἀναγινώσκοντάς το τὸ εὖρον ἀληθές καὶ ἀσφ(αλές). Editiones epistulam sine titulo habent. — 7 ταῖς inserui. — 8 φαιδρύνεσθαι] om. ed. — 9 cod. τερατοποιόν, ed. κρατοποιόν; cfr. Maccab. 2. XV, 21 «ἐπεκαλέσατο τὸν τερατοποιὸν κύριον τὸν κατόπτῃν». 3. VI, 32 «τὸν σωτήρα καὶ τερατοποιὸν αἰνοῦντες θεόν». — 12 τὴν scripsi. τῶν cod. et ed. — 13 ὦρα addidi. — 14 καὶ deest in cod. || cod. δὴ, ed. δέ.

ἐπιπονοῖα γινομένην. Πάλαι γάρ μοι ταύτην κατιδεῖν ἀχορέστως ἐπιποθοῦντι, προσκυνῆσαι τε τὸ πανίερον ἐκεῖνο καὶ σεβάσιμον ἔδαφος, οὐκ ἀπεπέμψατο τὴν ἐμὴν δέησιν ἢ θεοφρούρητος βασιλεία σου, (ἀλλὰ) δῶρόν τε χρυσίου παρασχοῦσα πρὸς τὸν ἐκεῖσε
 5 θεοφιλῆ προύπεμψεν ἀρχιεπίσκοπον. Διὰ τοι τοῦτο καὶ ὁ Θεός, ὁ εἰδώς σου τὸ πρὸς αὐτὸν ἀκέραιον τοῦ φρονήματος, τῆς τῶν βεβήλων Ἀγαρηνῶν ἀπάσης βλάβης διετήρησεν ἀνώτερον.

2. Τῆ οὖν ἐβδόμῃ ἀπριλίου μηνός, Θεοῦ προμηθεῖα, τῷ ἀρχιεπισκόπῳ Χριστοδοῦλῳ τῆς Ἀγίας Πόλεως ἐντυχὼν ἅμ' αὐτῷ
 10 διέτριβον, μένων τῆς ἀναστασίμου ἡμέρας ἰδεῖν τὴν θεῖαν ἐπιφάνειαν· τοῦ δὲ ἁγίου καὶ μεγάλου Σαββάτου ἐγγίσαντος ὁ τοῖς καλοῖς ἀεὶ φθονῶν Διάβολος οὐκ εἶασεν ἴρμευεῖν ἡμᾶς, ἀλλ' οἷα ἀναιδῆς προσέκρουσε τῷ ἀκρογωνιαίῳ λίθῳ Χριστῷ. Ἄλλ' αὐτὸς μᾶλλον συνετρίβη ἢ συνετρίψεν· ἀμηρὰς γάρ τις τῶν ἀπὸ τοῦ
 15 Παγδατί περὶ πρώτην ὥραν τῷ ἁγίῳ καὶ μεγάλῳ Σαββάτῳ ἐκεῖσε παραγενόμενος ἅμα τῷ κατὰ τόπον ἀμηραίῳ ἐπὶ τὸ Πραιτώριον ἐχώρησε, θυμοῦ καὶ μανίας ἀνάπλευς. Καὶ δὴ παραυτίκα τῷ ἀρχιεπισκόπῳ Χριστοδοῦλῳ δεινοὶ τινες καὶ ὠμοὶ ἄγγελοι τὴν τούτου ἄφιξιν διήγγειλον καὶ πρὸς τὸ Πραιτώριον (αὐτὸν) ἦγον· ὡς δὲ
 20 ἐκεῖσε ἔφθασεν ὁ θεοφιλῆς καὶ ὄντως ἠκριβωμένος ἀρχιεπίσκοπος, ὁ δεινὸς καὶ ἐμβρόντητος ἀμηραῖος ἔφησεν· «Οὐκ ἔξεστί σοι, ὦ ἀρχιεπίσκοπε, τὴν ἑορτὴν νῦν τελέσαι· τούτου γὰρ χάριν ἐνταυθὶ ἀφίγμαι· διὰ γὰρ μαγικῆς κακοτεχνίας τὸ θρυλλούμενον θαῦμα ποιῶν τὴν Συρίαν πᾶσαν τῆς τῶν χριστιανῶν ἐπλήρωσας θρησκειάς καὶ μικροῦ δεῖν Ῥωμανίαν ἀπετέλεσας, τὰ ἡμῶν ἔθνη ἀνατρέπων». Ὁ δὲ θεοφιλῆς ἀρχιεπίσκοπος πραεῖα τῇ φωνῇ ἀντέλεξεν· «Εἰ μὲν ἅπαρ ἦ καὶ δις τοῦ θαύματος πείραν εἰλήφατε καὶ οὐκ ἐξ αὐτῶν τῶν ἔργων μυριάκις ἐπιστώθητε, ἀνεκτότερον ἂν ἐδόκει ἡμῖν (τὸ πρᾶγμα), λέγοντες ὡς διὰ μαγικῆς τοῦτο τελεῖται κακο-

1 cod. et ed. γινομένην. — 3 ἀπεπέμψατο] sic codex; an ἀπετρέψατο? — 4 ἀλλὰ addidi. — 4 cod. προύπεμψεν, ed. προέπεμψεν. — 13 ἀναιδῆς scripsi; ἀνιδῆς cod., ἀνέδην ed. — 19 αὐτὸν addidi. — 20 ed. ἔφθασεν ἐκεῖσε. — 23 ed. ἀφίγμην. — 25 ed. ἔθνη, cod. ἔθνη. — 27 τοῦ θαύματος] om. ed. — 28 καὶ] om. ed. || αὐτῶν τε ed. — 29 τὸ πρᾶγμα addidi.

τεχνίας· ἐπεὶ δὲ καὶ ἐπὶ τοῦ προηγησαμένου ἀρχιεπισκόπου σίδηρον ἀντὶ θρυαλλίδος τῇ προσούσῃ τῷ Ἁγίῳ Τάφῳ κανδήλην προσεπετάξατε (θεῖναι), καὶ ταύτην ἀθρόως θεία νεύσει κηροῦ δίκην ἀναφθεῖσαν ἐθεασάμεθα, μέχρι τίνος (ἄρα) τυραννεῖν ἡμᾶς ἐπιχειρεῖτε, τὸ ὑπερφουῶς θαυμαζόμενον*; Τῶν δὲ ἐκεῖσε ἐστῶτων (τινές), γραφεῖς οὕτω 5 καλούμενοι, τῷ κατὰ τὸν τόπον ἀμηνραίῳ καθυπουργοῦντες, μέτοχοί τε τῆς ἡμῶν ἀκραιφνοῦς πίστεως ὄντες, "Οὐ καλῶς" ἔλεγον "ποιεῖς" τῷ μαιφόνῳ ἀμηνραίῳ, "τῷ ἀρχιεπισκόπῳ κωλύων τὴν ἐξ ἔθους αὐτῷ ἐορτὴν τελέσαι· ποίῳ καὶ γὰρ τρόπῳ τὸ βαρυτελὲς τῶν δημοσίων φόρων εἰσπράττεται, εἰ μὴ τῷ τὰς νενομισμένας αὐτῷ ἐορτὰς συγ- 10 χωρεῖσθαι τελεῖν"; καὶ ὡς "εἰ τούτῳ ἐμμείνης τῷ λογισμῷ, ἀνεγέγκαι ἔχομεν τῷ πρωτοσυμβούλῳ Συρίας, καὶ οὐ τὴν τυχοῦσαν σαυτῷ προξενήσεις ἀγανάκτησιν".

3. Ὅργισθεὶς οὖν τοῖς εἰρημένοις ὁ δαίλαιος, ἄλλην μηχανὴν καινότεραν ἀποβλέπει, ὄλος θυμοῦ καὶ μανίας γεγονώς, καὶ χι- 15 λιάδας ἑπτὰ χρυσίων ἀφαιρῶν τῷ ἀρχιεπισκόπῳ βιάζεται καὶ ὡς, εἰ μὴ ταύτας λήψεται, ἀπαραιτήτως μὴ συγχωρῆσαι αὐτῷ τὴν ἀγίαν καὶ πάνδημον ἐορτὴν (τὴν) τοῦ Χριστοῦ τελέσαι ἀνάστασιν· ὁ δὲ ἀρχιεπίσκοπος ἐπὶ τῇ ἀπορίᾳ μέγα καὶ βαθὺ στεναῖξας διὰ ξίφους ἀπαλλαγῆναι αὐτὸν τῆς παρουσίας ζωῆς τοὺς μαιφόνους 20 ἐβιάζετο· τοῦτο καὶ γὰρ συμφέρον αὐτῷ ἐνομιζέτο, ὡς ἂν τῆς αὐτῶν κακίας ἀπαλλαγείη. Ὁ δὲ ἐν ἀπόροις εὐμήχανος Θεὸς καὶ ἐν ἀσθενείᾳ δυνατὸς καὶ ταύτην διέλυσε τὴν μηχανήν· οἱ γὰρ μνημονευθέντες γραφεῖς δύο χιλιάδας χρυσίου παρασχόντες, ὡς τὰς πέντε ἐγγυησάμενοι τῷ ἀρχιεπισκόπῳ ἀποδοῦναι, τὸ κακομή- 25 χανον τοῦ ἐναγοῦς ἀμηνραίου μάταιον ἀπέδειξαν.

4. Ἐπεὶ δέ, τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἐν τούτοις πιεζομένου εἰς

1 ἐπεὶ δὲ] ed. ἐπειδὴ || ἐπὶ τοῦ προηγησαμένου correxi; ἐκ τοῦ προσημαμένου codex, προϊσταμένου ed. — 2 προσεπετάξατε scripsi; προσεπέταξε codex || θεῖναι addidi. — 4 ἄρα inserui || cod. et ed. ἐπιχειρεῖτε. — 5 post θαυμαζόμενον lacunam indicavi || ed. οἱ . . ἐστῶτες, cod. τῶν . . ἐστῶτων || τινές inserui. — 7 ed. ποιεῖς ἔλεγον. — 9 καὶ] om. ed. — 10 τῷ . . συγχωρεῖσθαι scripsi; cod. et ed. τὸ . . συγχωρεῖται. — 18 τὴν inserui. — 23 cod. et ed. ἀσθενεῖ. — 24 ed. χρυσία. — 27 ed. Ἐπειδὴ.

τὸ Πραιτώριον, ὁ τῶν θαυμασίων Θεὸς τῇ ἀπερινοήτῳ καὶ ἀμάχῳ αὐτοῦ δυνάμει δύο τῶν τοῦ τριφώτου κανδηλῶν Θείου Φωτὸς ἐπλήρωσε, τοῦ κρεμαμένου ἐν τινι τόπῳ, ἐν ᾧ λέγεται τὸ τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ ἡμῶν τίμιον σῶμα ἀπὸ τοῦ σταυροῦ λουσθῆναι
 5 κατενεχθέν, τοῦτο δὴ ἐπὶ τοῦ Πραιτωρίου ἀγγελθὲν τὸ παράδοξον παραυτίκα τοῦ τε χριστωνόμου λαοῦ καὶ τῶν βεβήλων Ἀγαρηνῶν ἢ πληθὺς ἀναμιξὺ συνέρρει ἐπὶ τὴν τοῦ Θεοῦ ἁγίαν ἐκκλησίαν καὶ τῶν μὲν ὀρθοδόξων ζέοντι πόθῳ καὶ διαπύρῳ πίστει, τῶν δὲ ἀθέων Ἀγαρηνῶν μαιφόνῳ γνώμῃ καὶ ὀλεθρίῳ φρονήματι
 10 ἐπ' αὐταῖς ταῖς χερσίν, τῶν μὲν μαχαίρας κατεχόντων, τῶν δὲ λόγχας, ὡς εἴ τις τῶν χριστιανῶν φωραθῆ ἑλαμπάδα κατέχων φωτὸς, τοῦτο ἐπ' αὐτῷ τῷ ναῷ διαχειρισθῆναι. Ὁ δὲ πάνσοφος ἀρχιεπίσκοπος, ἅμα τῷ σὺν αὐτῷ κλήρῳ καὶ τοῖς Ἀγαρηνοῖς, ἐπὶ τὸν Ἅγιον Τάφον ἔσπευδε τοῦ Κυρίου· καὶ δὴ μικρὸν παρακύψας, ὡς
 15 ἔγνω μήπω κάκεισε φοιτήσασαν τὴν τοῦ Θείου Φωτὸς ἔλλαμψιν, σὺν τοῖς βεβήλοις Ἀγαρηνοῖς τὸν Θεῖον Τάφον ἠσφαλίσατο, κατὰ ἀνατολάς τε ὑψοῦ τὰς Μωσαϊκὰς χεῖρας ἄρας σὺν τῷ χριστωνόμῳ λαῷ ἐκτενῶς καθικετεύων (ἦν) τὸν τῶν ὄλων Θεόν. Περὶ δὲ ὥραν ἕκτην τῆς ἡμέρας τῷ Θείῳ Τάφῳ τοῦ Σωτῆρος ἐνατενίσας ὄρᾳ τὴν θείαν
 20 φωτοφάνειαν· δι' ἀγγέλου γὰρ αὐτῷ πρόσεστιν ἢ τῆς θύρας εἰσοδος. Καιρὸν οὖν λαβὼν πρὸς τὸ ἀπ' ἐκείνου τοῦ φωτὸς μεταδύνααι τοῖς ἐν τῇ ἁγίᾳ τοῦ Θεοῦ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ πολυφωτίοις, καθὼς τοῦτο ποιεῖν εἰώθει, οὐπω τοῦ Τάφου ἀνακύψας καὶ ἐξάπινης ἦν ἰδεῖν πᾶσαν τὴν τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίαν ἀνεπάφου καὶ
 25 Θείου Φωτὸς πληρωθεῖσαν, ὡς ποτὲ μὲν τὸν εὐσεβῆ λαὸν ἐπὶ τῷ δεξιῷ μέρει φέρεσθαι, ποτὲ δὲ ἐπὶ τῷ ἀριστερῷ, ἄλλον ἐπὶ τὰ Προπόλαια, ἕτερον ἐπὶ τὸν τοῦ Κρανίου Τόπον, καὶ ἄλλον ἐπὶ τῇ κρεμαμένῃ σταυροειδῶς ἀλύσει διὰ τὸ κάκεινῃ περι-

2 cod. et ed. κανδηλῶν. — 5 δὴ] cod. et ed. δὲ. — 8 μὲν om. cod. || διαπεῖρω cod. — 10 ed. αὐταῖν ταῖν χερσίν || cod. μαχαίραις. — 11 cod. et ed. φωραθεῖ. — 15 τὴν] om. cod. — 17 ed. ὑψοῦτο. — 18 ἦν addidi. — 19 ed. ἐνατενίσας τοῦ σωτῆρος. — 22 μεγάλη deest in cod.—23 ed. τῷ τάφῳ, cod. τάφου sine articulo.—24 τὴν] om. cod. || καὶ deest in ed.—26 cod. ἄλλων.—27 cod. ἐτέρων || κρανίου τόπος] Matth. xxvii, 33. Luc. xxiii, 33. Johan. xix, 17 || cod. ἄλλων || καὶ om. cod.—28 cod. et ed. κακεῖνῃ.

στοιχειῖσθαι τὰς κανδήλας, ἐν ᾗ φέρεται λόγος τὸν καθ' ἡμᾶς
κόσμον μεσάζειν καὶ σημείου χάριν ταύτην ἐναποκρέμασθαι, ὡς
ἐπὶ τῇ ἀπροσδοκίτῳ ταύτῃ φωτοφανεῖα θάμβους πληροῦσθαι
πάντας, ἀλλὰ μὴν καὶ αὐτοὺς τοὺς ἀθέους Ἀγαρηνοὺς ἐκπλήξεως
καὶ αἰσχύνης· ἀπὸ (μὲν) γὰρ τῆς τοῦ Χριστοῦ ἀναλήψεως μέχρι 5
τῆς δεῦρο ἐν μιᾷ τῶν ἐν τῷ Ἁγίῳ Τάφῳ οὐσῶν κανδηλῶν κατ'
ἔτος λέγεται γεγενῆσθαι τὴν τοῦ Θεοῦ Φωτὸς ἔλλαμψιν, ἐν δὲ τῷ
νῦν χρόνῳ ἀνά πᾶσαν τὴν ἐκκλησίαν ἀναλάμψαι τὴν θείαν φωτο-
χυσίαν, ὡς πάντας μιᾷ φωνῇ τὸ "τίς Θεὸς μέγας" ἐκφωνεῖν,
"ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν; σὺ εἶ ὁ Θεὸς ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος". 10

5. Τοῦ δὲ ἐπαράτου ἀμηραίου ἐν τοῖς Κατηγουμένοις ὄντος,
γυμνὴν ἐστιλβωμένην μάχαιραν φέροντος καὶ πρὸς τὸν ναὸν προ-
κύπτοντος, θαυματουργεῖται τι ἐξαισίον καὶ ὑπερθαύμαστον· καν-
δήλης γὰρ μεγίστης, (ἐχούσης) ὑπὲρ κρατῆρος μέγεθος, κρεμαμένης
ἀντικρὺ τῆς αὐτοῦ προσόψεως, κατὰ τινα Θεοῦ οἰκονομίαν συνέβη 15
ταύτην ὕδατος καὶ ἐλαίου κενὴν καταλειφθῆναι καὶ παραχρῆμα Θεοῦ
Φωτὸς ἐμπλησθῆναι, μῆτε μὴν θρυαλλίδος προσούσης ἐν αὐτῇ·
ὁ δ' οὖν φονώδης καὶ δύστηνος ἀμηραῖος ἐπὶ τῷ τοιούτῳ παρα-
δόξῳ θεάματι ἔμεινεν ἐννεός, ὡς καὶ πᾶσιν αὐτὸν ἀριδῆλως ἐξει-
πεῖν πυρὸς δίκην χεῖρα βλέπειν αὐτὸν καὶ δι' αὐτῆς ταῦτα τὰ 20
παράδοξα καὶ ἐξαισία ἐπιτελεῖσθαι.

6. Τὸ δὲ κατὰ τὸν Δρακόντειον Σταυρὸν ἔτι παράδοξον τε-
λεσθὲν μὴ τοῖς πολλοῖς ψεύδους ἐχόμενον νομισθῆ (ἐπ' οὐδενὶ
γὰρ ἐτέρῳ τὴν ἐμὴν ἀμαρτωλὸν συνειδησιν ἀνατίθημι, εἰ μὴ ἐπὶ
τῷ ἀκοιμήτῳ ὀφθαλμῷ τῷ τὰ βράθῃ τῆς διανοίας ἐρευνῶντι· ἐφ' ᾧ *) 25
[καί] γὰρ (τινὶ) τῶν ἐν τῷ δεξιῷ μέρει Δρακοντείων τῆς ἀγίας ἐκκλη-

1 περιστοιχειῖσθαι dubitans scripsit; περιστοιχειουῖσθαι cod.—2 cod. ταύτη ἀναπο-
κρέμασθαι.—3 ταύτῃ] deest in ed.—5 μὲν addidi || τῆς τοῦ] om. cod.—10 Psalm.
LXXVI, 14, 15.—14 ἐχούσης inserui.—15 cod. προσόψεως, ed. προκύψεως.—
17 θεοῦ φωτὸς ἐμπλησθῆναι] desunt in cod.—18 δ' om. cod.—20 cod. αὐτῆς, ed.
ταύτης.—22 cod. τοῦ δρακοντίου.—25 ἀκοιμήτῳ ὀφθαλμῷ] cfr. Philon. I, 584,
26 Mang. «ἀκοιμήτῳ γὰρ ὀφθαλμῷ βλέπει πάντα» [sc. θεός]; ibid. II, 219, 15 «θέαν.
ἦν τοῖς διανοίας ἀκοιμήτοις ὄμμασι συμβαίνει καταλαμβάνεσθαι». — 26 καὶ et tibi
inserui || cod. et ed. δρακοντίων.

- σίας τοῦ Θεοῦ ὄντων, εἰς τὸν ἐν τῇ κεφαλῇ αὐτοῦ ἐμφερόμενον σταυρὸν ἀστήρ ἀναφανείς ἐν τῷ μέσῳ ἡλιοειδῶς περιήστραπτεν· οὐ μετ' οὐ πολὺ δὲ εἰς τέσσαρα διαιρεθεὶς σταυροειδῶς ἀνεφαίνετο ἑξαστράπτων, ὡς ἐπ' αὐτὸν συνδραμεῖν ἅπαντας καὶ νικητή-
 5 ρίους ὕμνους ἀνακράζειν τῷ τὰ ἡμέτερα οἰκονομοῦντι Θεῷ, οὐδὲν ἄλλο, οἶμαι, τοῦτο δηλοῦν, ἀλλ' ἢ ὡς τῆς ἐν Θεῷ πιστῆς ἀγίας βασιλείας σου τὸ κραταῖον καθυποτάξει μὲν τὸν στυγητὸν Ἰσμαήλ, ἀμαυρώσει δὲ καὶ τὴν τῶν Ἀγαρηνῶν μουσαρὰν θρησκείαν, καθὼς τοῦτο καὶ παρὰ τῶν βεβήλων καὶ ἐναγῶν Ἀγαρηνῶν ὠμολόγηται.
 10 Ὁ δὲ διὰ σταυροῦ Θεὸς τὰ νικητήρια δοὺς τῷ ἐν βασιλεῦσιν ἀοιδίμῳ Κωνσταντίνῳ, ὁ τὸ ὁμώνυμον καὶ ὁμότροπον δωρησάμενος τῇ δι' ἀστέρος μηνυθείσῃ ἀγία βασιλείᾳ σου, αὐτὸς καὶ νῦν καθυποτάξει (σοι τούτους), κραταῖωσαι (τε) καὶ ἐνισχύσαι (σε), δέσποτα, ἐπὶ παντὸς ἔθνους, κεφαλὴν * ἐν σοὶ ἀποκαθιστῶν τῆς σιδηρᾶς
 15 βασιλείας τὸ κραταῖόν.

Ταῦτα ὁ ἐν κληρικῶς ἐλάχιστος Νικήτας γραφῇ παραδέδωκα ἐν ἔτει ἑξακισχιλιοστῷ τετρακοσιοστῷ πεντηκοστῷ πέμπτῳ, τῷ τελειωτῇ τῶν καλῶν εὐχαριστῶν Θεῷ, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

1 ed. τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας || cod. αὐτοῦ, ed. αὐτόν. — 2 cod. ἡλιοειδῶς. — 6 ed. ἄλλ' οἶμαι. — 8 cod. et ed. μουσαρὰν. — 10 δὲ deest in ed. — 11 ὁ] om. ed. — 12 καθυποτάξει deest in ed. — 13 σοι τούτους addidi || τε et σε addidi. — 14 post κεφαλὴν aliquid excidit. — 15 ed. παραδέδωκα ἔτος Ἀδάμ ς'. υ'. ν'. ε'. — 17 τετρακοσιοστῷ deest in cod.

РАСКАЗЪ

НИКИТЫ КЛИРИКА ЦАРСКАГО

(посланіе къ императору Константину VII Порфирородному
о Святомъ Свѣтѣ).

1. Итакъ надлежало, божественнѣйшій царь, чтобъ и настоящая наша жизнь не была лишена величія Божія, и чтобъ ты въ своемъ о Христѣ смиреніи радовался чрезвычайнымъ чудесамъ и свѣтоявленіямъ, дабы вправду чудотворящій и единый истинный Богъ нашъ былъ прославляемъ не одними только древними необычайными чудесами, но былъ величаемъ и чудесами, совершившимися въ твое христоименное царствованіе и получалъ за оныя благодареніе. Всѣмъ извѣстно, и гражданамъ и пришлымъ, присутствующимъ въ свѣтоносную (пору) дня воскресенія при святомъ погребеніи Господа, всѣмъ извѣстно, говорю, оное совершенное и необычайное свѣтоявленіе, происходящее по Божіему вдохновенію. Я давно сильно желалъ видѣть оное и поклониться той почтенной и священной землѣ; и богохраняемая твоя царственность не отвергла моего моленія, (но) одаривъ меня златомъ, отправила къ тамошнему боголюбезному архіепископу. Посему-то и Богъ, вѣдающій искренность твоихъ о Немъ помысловъ, сохранилъ отъ всякаго вреда со стороны поганыхъ Агарянь.

2. И такъ по Божию промысленію — свидавшись седьмого апрѣля съ Христодуломъ, архіепископомъ Святого Града, я проживаль у него, ожидая видѣть богоявленіе въ день воскресенія. Когда приблизилась святая и великая суббота, вѣчно завидующій добру діаволь, не оставилъ насъ въ покоѣ, но какъ безстыжій натолкнулся на краугольный камень, на Христа. Но онъ скорѣе самъ сокрушился, чѣмъ сокрушилъ. Одинъ изъ султановъ Багдадскихъ въ первомъ часу въ великую и святую субботу, пришедъ туда съ мѣстнымъ правителемъ, исполненный гнѣва и ярости, направился въ преторій. Немедленно грозные и лютые вѣстники увѣдомили о его прибытіи архіепископа Христодула и повели (его) въ преторій. Когда пришелъ туда боголюбезный и вполне исправный архіепископъ, то грозный и изступленный правитель сказалъ: „Не позволено тебѣ, архіепископъ, сегодня совершать праздникъ; я для этого сюда и пришелъ: вѣдь ты, дѣлая это пресловутое чудо волшебнымъ художествомъ, наполнилъ всю Сирію вѣрою христіанскою, и испровергая наши нравы, едва не обратилъ (этотъ край) въ Романію“. Боголюбезный же архіепископъ кроткимъ голосомъ отвѣтилъ: „Если бы вы были свидѣтелями этого чуда только одинъ разъ или два раза, а не тысячу разъ удостовѣрялись въ немъ на самомъ дѣлѣ, то легче было бы намъ переносить ваши слова, что „это совершается волшебнымъ художествомъ“; но такъ какъ и при предшествующемъ архіепископѣ вы приказали (положить) въ лампаду, находящуюся у Святого Гроба, желѣзо вмѣсто свѣтильни и мы увидали, какъ она внезапно по Божіей волѣ загорѣлась, какъ воскъ; то доколѣ намѣрены вы, все же насъ тиранить необычайно зримое*? Стоявшіе тамъ, (нѣкоторые изъ) такъ называемыхъ секретарей, служившіе мѣстному правителю, причастные

нашей истинной вѣрѣ, говорили убійцѣ—правителю: „Не хорошо ты дѣлаешь, что препятствуешь архіепископу совершать праздникъ по его обычаю: ибо какъ привести въ исполненіе сборъ тяжелыхъ казенныхъ налоговъ, если не позволено ему совершать установленныхъ праздниковъ? Вѣдь, если ты будешь настаивать на этомъ намѣреніи, то мы имѣемъ доложить о томъ первому совѣтнику Сиріи и ты навлечешь на себя не малый гнѣвъ“.

3. Разсерженный этими словами негодяй придумываетъ другую новую затѣю: весь обратившись въ гнѣвъ и ярость, онъ насильно требуетъ отъ архіепископа семь тысячъ золотыхъ: если ихъ не получить, то никоимъ образомъ не дозволить ему совершить святой и всенародный праздникъ Христова Воскресенія. Громко и глубоко воздохнувъ въ такомъ безвыходномъ положеніи, архіепископъ побуждалъ убійцѣ—мечемъ избавить его отъ настоящей жизни: это ему представлялось полезнымъ, чтобъ избавиться отъ ихъ злобы. Но промыслительный въ трудныхъ положеніяхъ и сильный въ немощи Господь разрѣшилъ и это ухищреніе: упомянутые секретари, выдавъ двѣ тысячи золотыхъ и поручившись за архіепископа въ выдачѣ (остальныхъ) пяти тысячъ, уничтожили злоковарство преступнаго правителя.

4. А пока архіепископъ былъ притѣсняемъ въ преторіи, Господь чудесъ, по непостижимому и неодолимому своему могуществу, наполнилъ Божественнымъ Свѣтомъ двѣ изъ лампадъ трехлампадика, висящаго въ одномъ мѣстѣ, гдѣ, говорятъ, омыто было честное тѣло Господа и Бога нашего по снятіи со креста. Это чудо возвыщено было въ преторіи, и мгновенно смѣшанная толпа христоименнаго народа и поганныхъ

Агарянь сбѣжалась во святую церковь Божію; православные съ горячею любовью и пламенною вѣрой, а безбожные Агаряне, съ убійственнымъ умысломъ и губительнымъ намѣреніемъ, въ случаѣ, если бы кто былъ накрытъ держащимъ зажженную свѣчу, умертвить его въ самомъ храмѣ мечами и копіями, которыми они были вооружены. Премудрый же архіепископъ со своимъ клиромъ и съ Агарянами, спѣшилъ къ Святому Гробу Господню, и заглянувъ туда, какъ только узналъ, что сіяніе Божественнаго Свѣта еще туда не появилось, вмѣстѣ съ погаными Агарянами заперъ Божественный Гробъ, и высоко воздѣвъ на востокъ Моисеевскія руки свои, непрерывно съ христоименнымъ народомъ молился Богу всяческихъ. А около шестаго часа дня, возрѣвъ на Божественный Гробъ Спасителя, видитъ божественное свѣтоявленіе: ибо чрезъ (предѣлъ) ангела ему доступенъ входъ въ дверь. Улучивъ время для передачи онаго свѣта поликандиламъ, находящимся въ святой церкви Божіей, какъ онъ это обычно дѣлаетъ, онъ еще не выступилъ изъ Гроба, какъ ужъ можно было внезапно видѣть всю Божію церковь исполненною неприразимымъ и Божественнымъ Свѣтомъ, такъ что благочестивый народъ передвигался то въ правую сторону, то въ лѣвую, одни къ пропилямъ, другіе къ Лобному Мѣсту, третьи къ крестообразно висящей цѣпи; потому что ея тоже окружены лампы (?) въ томъ мѣстѣ, гдѣ по сказанію, середина нашего міра, и цѣпь эта виситъ для означенія сего. При такомъ неожиданномъ свѣтоявленіи всѣ исполнены были изумленія, да и самые безбожные Агаряне были поражены и устыжены. Ибо сказываютъ, что отъ Вознесенія Христова и доннѣ осіяніе Божественнаго Свѣта происходило ежегодно въ одной изъ лампадъ Святаго Гроба, а въ нынѣшнее время божественное свѣтоиз-

литіе распространилось по всей церкви, такъ что всѣ единогласно воскликнули: „Кто Богъ велий, яко Богъ нашъ; ты еси Богъ единый творяй чудеса“¹.

5. Въ то время, какъ проклятый правитель, находясь въ Катихуменахъ, держалъ сверкающій ятаганъ на голо и выглядывалъ во храмъ, совершается нѣчто необычайное и чудесное. По божественному домостроительству случилось, что самая большая лампада, величиною превосходившая кратирь, висѣвшая предъ его лицомъ, оставлена была безъ воды и масла и вдругъ наполнилась Божественнымъ Свѣтомъ, между тѣмъ, какъ въ ней не было даже свѣтильни. А губительный и злосчастный правитель при такомъ дивномъ зрѣлищѣ пребылъ нѣмъ; такъ что онъ явственно всѣмъ высказалъ, что видѣлъ руку на подобіе огня и что она-то совершила всѣ сіи дивныя чудеса.

6. Большинству людей, да не покажется ложнымъ чудо, совершившееся съ Крестомъ дракондія; (вѣдь я никому иному не поручаю грѣшную мою совѣсть, кромѣ какъ недреманному оку, испытующему глубину помышленія). Посему на одномъ изъ дракондіевъ, стоящихъ на правой сторонѣ святой Божіей церкви, на крестѣ, находящемся на верху онаго появилась звѣзда, сіявшая на срединѣ подобно солнцу. Немного спустя она раздѣлилась на четыре части и являлась сіяющею въ видѣ креста, такъ что всѣ стекались къ ней и возглашали побѣдныя пѣсни Богу устройтелю нашей судьбы. Я полагаю, это означаетъ не иное, какъ то, что сила твоей вѣрной Богу и святой царственности покорить ненавистнаго Измаила, помрачить скверную вѣру Агарянъ, какъ то признается и нечистыми и погаными Агарянами. Господь

¹ Псал. 76, 14—15.

же Богъ, крестомъ доставившій побѣду пренопамятному между царями Константину, даровавшій тоже имя и тѣ же нравы святой твоей царственности, на которую указываетъ звѣзда, самъ же Онъ и нынѣ да покорить (ихъ тебѣ), укрѣпить и усилить тебя, государь, надъ каждымъ народомъ, главу *. и въ тебѣ да устроить мощь желѣзнаго царствія.

Вотъ это записалъ я наименьшій въ клирикахъ Никита въ лѣто шесть тысячъ четыреста пятьдесятъ пятое, благодаря Бога совершителя всего благого, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Аминь.



ΔΙΗΓΗΣΙΣ ΘΑΪΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ἈΓΙΟΥ ΦΩΤΟΣ,
γεγονότος ἔτει 1634.

(Ἐκ παλαιοῦ κώδικος τῆς ἱερᾶς Συνόδου τοῦ Πατριαρχείου τῶν Ἱεροσολύμων,
οὗ ἡ ἐπιγραφή· «Κώδηξ διαφόρων ἐπισήμων ἐγγράφων», φ. 93 - 94).

Ἐνταῦθα σημειώνομεν τὰ εἰ τι ἐσυνέβησαν ἀναμέσον Ῥωμαίων καὶ Ἀρμενίων, 5
καθ' ὃν καιρὸν ἐσυνέβη τὸ πάσχα τῶν Ἀρμενίων ὑστερώτερα μιαν ἐβδομάδα.

1. Ὦντας ἔτος ἀπὸ κτίσεως κόσμου 7142, ὁ δὲ κύκλος τοῦ
ἡλίου ἔχων 2, τῆς δὲ σελήνης 17, ἀκολούθησεν καὶ ἡ πανσε-
βάσμιος ἑορτὴ τῆς Χριστοῦ γεννήσεως ἡμέρᾳ Τετάρτῃ, τῶν δὲ
ἁγίων Θεοφανείων ἡμέρᾳ Δευτέρᾳ, νομικὸν φάσχα ἀπριλίου ς', τὸ 10
ἅγιον πάσχα ἀπριλίου ς', ἀληθὴς καὶ ἀλάθθαστος λογαριασμὸς τῆς
ἁγίας Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας, ὃν ἐνομοθέτησαν καὶ ἐδιάταξαν οἱ
ἅγιοι θεοφόροι πατέρες τῆς ἁγίας καὶ οἰκουμενικῆς συνόδου καὶ
ἀναθεμάτισαν ὅστι(ς) βάλλει ἢ ἐκβάλλει ἢ περισσεύσει τι εἰς αὐτὰ
ἕως γενεᾶς γενεῶν· οἱ δὲ ἑτερόδοξοι Ἀρμένιοι καυχώμενοι εἰς 15
τὴν σοφίαν των, ὄντες μωροί, ἐπερίσσευσαν εἰς τὸν λογαριασμόν,
καθὼς ὁ ἱερὸς Παῦλος, "τὸ σκεῦος τῆς ἐκλογῆς", λέγει εἰς τὴν
πρὸς Κορινθίους ἐπιστολήν· "ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μω-
ρία παρὰ τῷ Θεῷ ἐστὶ". Ἔθεσαν εἰς τὸν λογαριασμόν τους ἕτερον
λογαριασμόν ἀπὸ τὸν ἡμέτερον καὶ ἐνόμισαν, ὅτι εἶναι τὸ πάσχα 20
τους εἰς τὰς 13 ἀπριλίου, ὑστερον ἀπὸ ἡμᾶς 8 ἡμέρας, καὶ ἐστε-
ρεώθησαν εἰς αὐτόν· τὸ δὲ γένος τῶν Κοπτῶν ὠμοφώνησαν, ὅτι
νὰ νηστεύσουν καὶ νὰ πασχάσουν μὲ τοὺς Ῥωμαίους· καὶ ὅταν

τὸ ἤκουσεν ὁ δεύτερος Λέων, δηλαδὴ ὁ ἐπίτροπος τῶν Ἀρμενίων. ὁ λεγόμενος Καρκούρ, ἔβρυξεν ὡς λέων τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ. Κατὰ τοὺς Κόπτas [= τῶν Κοπτῶν] ὀρούμενος ἐβουλήθη νὰ τοὺς ἀρπάσῃ καὶ νὰ τοὺς ἐμβάλλῃ εἰς τὴν ὀμήγυρίν του. Ἔστειλεν καὶ
 5 τοὺς ἔφερεν καὶ τοὺς ἐπαράστησεν ἔμπροσθέν του καὶ μετὰ θυμοῦ καὶ μεγάλης ὀργῆς τοὺς ἐφοβέρισεν· καὶ αὐτοὶ οἱ πτωχοὶ ὄντες ὀλίγοι εἰς τὸν ἀριθμὸν καὶ μὴ ἔχοντες τινὰ νὰ τοὺς διαφεντεύῃ εἰς τὰς ἀνάγκας τους, καὶ ἐκεῖνος ὁ ἀλιτήριος ἔταξεν καθ' ἑαυτὸν μεθ' ὄρκου, ὅτι ἐὰν δὲν ἐπιστρέψουν ἀπ' αὐτὴν τὴν βουλήν ὀποῦ
 10 ἔκαμαν νὰ νηστεύσουν μὲ τοὺς Ῥωμαίους, ὅτι νὰ τοὺς κακοποιήσῃ καὶ νὰ τοὺς εὐγάλλῃ ἀπὸ μεγάλα ἔξοδα. Καὶ ὅμως φοβούμενοι τὴν καταδρομὴν του, ἐσυγκατέβηκαν καὶ ἔκλιναν εἰς τὴν γνώμην του νὰ νηστεύσουν ὀμοῦ μὲ τοὺς Ἀρμενίους, καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῆς Τεσσαρακοστῆς, ἣν εἶχον οἱ Ῥωμαῖοι, ἔθυσαν πρόβατα νὰ
 15 τοὺς φιλεύσουν καὶ τοὺς ἐκρεοφάγησεν, καὶ καλογέρους καὶ κοσμικοὺς τους.

2 Καὶ τοῦτο ἦτον ἀρχὴ τῶν σκανδάλων ὀποῦ ἔκαμεν ὁ Καρκούρ. Καὶ τὴν δευτέρην ἑβδομάδα ἐνήστευσαν μὲ ὅλες τὰς φυλὰς· ἔπειτα ἦλθεν εἰς τὸ μοναστήρι μασ καὶ εἶπεν· «Κάμετε ἐσεῖς τὸ
 20 πάσχα σας κατὰ τὴν συνήθειάν σας καὶ ἡμεῖς τὴν μετὰ ταῦτα ἑβδομάδα θέλομεν κάμει· κάμετε καὶ τὰς λιτανεῖάς σας· εὐγάλετε καὶ τὸ Ἅγιον Φῶς, καὶ ἐκεῖνος ὀποῦ σᾶς δώσῃ τὴν χάριν ἐκείνην, ἴσως τὴν δώσῃ καὶ ἡμᾶς». Ἄλλ' ὅμως τὰ λόγια του ἦτον ὄλως διόλου μὲ ἀπάτην καὶ δόλον· εἰς τοὺς Ῥωμαίους (καὶ αὐτοὶ
 25 ἐνόμιζαν ὅτι ἀλήθειαν λέγει· ἐπίστευσαν τὰ λόγια του· χωρὶς τινὰ ὀποψίαν), καθὼς τὸ ἔδειξεν ὁ Καρκούρ ὀστερώτερα.

3. Ἐρχομένη ἡ ἑβδομάς τῶν Βαίων ἀνοῖξαν οἱ Ῥωμαῖοι τὸν Ἅγιον Τάφον, κατὰ τὴν συνήθειαν, νὰ κάμουν τὴν τάξιν τους, καὶ τὴν ἔκαμαν μὲ χαρὰν καὶ εὐφροσύνην, μηδὲν ἀμφιβάλλοντες·
 30 ὁ δὲ τρισκατάρατος Καρκούρ, ἡ ἰοβόλος ἔχιδνα, δὲν ἄφισεν τοὺς ἐδικούς του προσκυνητὰς νὰ ἔλθουν εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον, λέγοντας· «αὐτὴ ἡ ἑβδομάς εἶναι πέμπτη εἰς ἡμᾶς καὶ ὄχι τῶν Βαίων». Οἱ Ῥωμαῖοι ἐχάρηκαν ἀπὸ κάθε μέρος τὰ προσκυνήματα ἐκεῖνον

τὸν χρόνον. Τῇ δὲ ἀγία καὶ μεγάλη Δευτέρα ἐπῆρεν ὁ ἡγεμὼν τοὺς προσκυνητὰς κατὰ τὴν συνήθειαν εἰς τὸν Ἰορδάνην διὰ τὸ τεταγμένον του καφάρι· οἱ δὲ Ἀρμένιοι δὲν ἄφισαν τοὺς ἐδικούς των νὰ ὑπᾶν μαζῆ, λέγοντες πρὸς τὸν ἡγεμόνα· «Ἄς κάμουν οἱ Ῥωμαῖοι τὸ πάσχα τους καὶ τὴν μετέπειτα Δευτέραν θέλεις πάρε· 5 καὶ τοὺς ἐδικούς μας», ποιῶντες δόλους καὶ πανουργεύματα καθ' ἡμῶν. Τῇ δὲ ἀγία καὶ μεγάλη Παρασκευῇ ἀνοιξαν οἱ Ῥωμαῖοι τὸν Ἅγιον Τάφον, νὰ κάμουν τὴν συνειδισμένην κατ' ἔτος τάξιν τους, τοῦ ἐπιταφίου τὴν λιτανεῖαν, καὶ εἰσέβη ἅπαν τὸ σύστημα τῶν ὀρθοδόξων, ξένων καὶ ἐγχωρίων, ἐκ τῶν Ἀρμενίων δὲ οὐδεὶς. 10 Ἀπῆλθεν ὁ ῥηθεὶς Καρκούρ εἰς τὸν κριτὴν τοῦ τόπου καὶ τοῦ ἔδωσεν, καθὼς τοῦ εἶχεν τάξει, μάλαγμα καὶ ἀσίμι ὅσον ἤθελεν, καὶ περισσότερον· ἔπειτα καὶ εἰς τὸν ἡγεμόνα ὁμοίως καὶ τοῦ μουτεβελῆ τοῦ Ἁγίου Τάφου καὶ τοὺς λοιποὺς προεστοὺς καὶ ἀρχοντας τοῦ τόπου, καὶ ἔταξεν δῶρα ὑπέρπλουτα. Ἔστειλεν καὶ 15 εἰς τὴν Δαμασκὸν τοῦ ἐκεῖσε ἡγεμόνος Κουτζούκ-Ἀχμέτ· πασιὰ μὲ πεζοδρόμους ὑπὲρ τοὺς δέκα χιλιάδας ἀργύρια ἰσότημα καὶ ἄλλα χαρίσματα· καὶ ὅστις ἐκ τῶν Ὀθωμανῶν ἐζήτοῦσεν τίποτας, τοῦ ἔδιδεν· καὶ ἕκαμαν ὅμοια τῆς σπεύρας τοῦ Πιλάτου εἰς τὸν καιρὸν τῆς σταυρώσεως τοῦ Κυρίου ἡμῶν, διὰ νὰ δεῖξουν ψευδῆ τὴν ἀνά- 20 στασιν τοῦ Χριστοῦ.

4. Καὶ λοιπὸν ἐμβάζοντες τὸν κριτὴν μέσα εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον καὶ μὲ τὴν ἰδίαν του σφραγίδα σφραγίζε· τὸ Κουβούκλιον καὶ φέρνουσιν καὶ στρατιώτας ἐκ τοῦ ἡγεμόνος καὶ ἐκ τῶν καλε- 25 λίδων μετὰ ἀρμάτων καὶ θπλων καὶ ῥάβδους εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ἐπεριτριγύριζαν τὸ Κουβούκλιον τοῦ Ἁγίου Τάφου, ἐμποδίζοντες τοὺς Ῥωμαίους τὴν πλησίασιν. Ἀνέβηκαν καὶ μερικοὶ ἀπὸ τοὺς στρατιώτας ἀπάνω εἰς τὸ δῶμα τοῦ Ἁγίου Κουβουκλίου· τοὺς ἔδω- 30 σεν καὶ σκαμνία καὶ ἐκάθισαν· τοὺς ἔφερεν καὶ βρώματα, ἅπερ ἠτοίμασεν, καὶ ἔφαγαν· ἔπιον καὶ οἶνον. Αὐτὸς εἶναι ὁ τύφος καὶ ὁ καπνὸς τῶν Ἀρμενίων, ὅπου νεωστὶ ἐφάνη καὶ ἕκαμεν ὁ ῥηθεὶς θηριώνυμος καὶ ἀρνητῆς τοῦ Κυρίου αὐτοῦ τρισκατάρτος Καρκούρ, ἀποδημοῦντος τοῦ μακαριωτάτου πατριάρχου Ἱεροσολύμων

- κυρίου Θεοφάνους εἰς τὴν Βασιλεύουσαν διὰ τινὰς ὑποθέσεις τοῦ
ἀγιωτάτου αὐτοῦ θρόνου, παρόντων εἰς Ἱερουσαλήμ τοῦ ἀγίου
Βηθλεέμ κῦρ Παρθενίου καὶ Γάζης κῦρ Ἀθανασίου· πλὴν ἀργύ-
ρια οὐκ εἶχον, καὶ ὁ καιρὸς διὰ τὰ περναῖ ὁ λόγος ἀδωροδοκῆτως
5 δὲν εἶναι ἐξόχως ἐτοῦτον τὸν καιρὸν· καὶ αὐτὸς ὁ ῥηθεις Καρκούρ
ἐπρογνώριζεν τὸ τί θέλει τὰ κάμη, καὶ ἐσύναξεν καὶ ἐδησαύρισε
διὰ τὰ κάμη τὰ θελήματά του. Ὅσον καὶ ἄνοιξεν αὐτὴν τὴν πόρταν,
ἔπειτα πρῶτος εἰς τὸν βόθυνον, ὃν ὤρυξεν, ἔπεσεν καὶ ἐστερήθη
τὸν παρόντα αἰῶνα καὶ τὸν μέλλοντα.
- 10 5. Καὶ λοιπὸν ἐπαράστησεν μάρτυρας ψευδεῖς ἐκ τῶν Ὀθω-
μανῶν ἐγκρίτων καὶ οὐλεμάδων καὶ ἐμαρτύρησαν καὶ ἐσφράγισαν,
ὅτι ὁ λογαριασμὸς τῶν Ἀρμενίων εἶναι ἀληθῆς καὶ ὅχι τῶν
Ῥωμαίων· καὶ ἐποίησαν τὸ γλυκὸ πικρὸν καὶ τὸ πικρὸν γλυκὸ
μὲ τὴν δωροδοσίαν, οἱ δὲ ἡμέτεροι ἀπέριψαν πᾶσαν τὴν ἐλπίδα
15 τοὺς πρὸς Θεόν. Ἐβόησαν μεγαλοφώνως καὶ εἶπον· «Κύριε
Ἰησοῦ Χριστέ, μὴν μᾶς ὑπερέστης τῆς θείας σου χάριτος, ἦν
πιστεύομεν καὶ ὁμολογοῦμεν, καθὼς εἶπες ἐν εὐαγγελίοις τοῦ ἀπο-
στόλου σου Θωμᾶ: Μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες».
Ὦντας ἡ ἐνάτη ὥρα, καθὼς εἰς τὸν καιρὸν τῆς σταυρώσεως
20 τοῦ Κυρίου ἡμῶν ἐσεῖσθη ἡ γῆ, τοιούτως ἔγινεν καὶ εἰς αὐτὸν
τὸν καιρὸν. Ἐβρόντησεν μεγάλως μέσα ὁ Πανάγιος Τάφος τρεῖς
φορὰς καὶ ἔλαμψεν μέσα ὡς ἀστραπὴ καὶ ἐφάνη παρρησία εἰς
ὅλους τὸ Ἅγιον Φῶς, καὶ εὐθὺς ὁ ὀρθόδοξος λαὸς ἐπῆρε τὴν
φωνὴν λέγοντας τὸ «Κύριε ἐλέησον»· καὶ σείοντας ἡ γῆ μερικοὶ ἀπὸ
25 τοὺς στρατιώτας καὶ φύλακας ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον ἀπὸ τὸν φό-
βον τοὺς ἕτεροι ἐστῶτες ἐξεστηκοί, βλέποντες δεξιὰ καὶ ἀριστερά,
θαυμάζοντες· καὶ ἔγινεν μεγάλη σύγχυσις καὶ ταραχὴ ἐκείνην
τὴν ἡμέραν, καὶ εἶπον ἅπαντες «Ἀληθῆς εἶναι ἡ πίστις τῶν
χριστιανῶν».
- 30 6. Ὁ δὲ κακότροπος Καρκούρ βλέποντας οὕτω φανερώς τὸ
Ἅγιον Φῶς εἶπεν πρὸς τοὺς στρατιώτας· «λάβετε εἴ τι θέλετε

καὶ μὴν ἀφίσσετε τινὰν ἀπὸ τοὺς προσκυνητὰς νὰ ἀνάψῃ τὰ κη-
ρία του». Καὶ οὕτως ἄρχισαν οἱ στρατιῶται νὰ σβύνουν τὰ κηρία
τῶν χατζήδων, ἅτινα ἀναπταν ἀπὸ τὸ Ἅγιον Φῶς, ἄλλον μὲ τὸ
ἀπανωφόρι τους καὶ ἄλλον μὲ τὰ χερίά τους, ὥστε καὶ νερὸν τοὺς
ἔφερον ὁ τρισκατάρατος νὰ περιχύσουν εἰς σβέσιν τῶν κηρίων 5
ἀπάνω ἀπὸ τὸ δῶμα τοῦ Ἁγίου Κουβουκλίου· καὶ βλέποντες οἱ
Φράγχοι τὸ θαῦμα ἐπίστευσαν εἰς τὸ Ἅγιον Φῶς. Ταῦτα ὡς
ἐν συντόμῳ.

РАСКАЗЪ О ЧУДЪ,
 СОВЕРШИВШЕМСЯ СО СВЯТЫМЪ СВѢТОМЪ
 въ 1634 году.

Здѣсь мы отмѣчаемъ то, что произошло между Ромеями (Греками) и Армянами въ то время, когда Пасха армянская случилась одною недѣлею позже.

1. Въ лѣто отъ сотворенія міра 7142, кругъ же солнца показывалъ 2, луны 17, послѣдовалъ святой праздникъ Рождества Христова въ среду, святаго же Богоявленія въ понедѣльникъ, законная Фаска Апрѣля 6, святая же Пасха Апрѣля 6¹, по истинному и безошибочному расчету святой восточной церкви, узаконенному и предписанному Святыми Богоносными Отцами святаго вселенскаго собора, которые анатематствовали того, кто выпуститъ или прибавитъ что либо изъ поколѣнія въ поколѣніе. Иновѣрные же Армяне, похваляющіеся своею мудростію, будучи безумны, прибавили въ расчетъ, какъ говоритъ Святой Павелъ, сосудъ избранный², въ посланіи къ Коринѳянамъ: «Ибо мудрость міра

¹ Здѣсь должна быть ошибка, ибо по 7-му канону Апостольскому, подтвержденному 1-мъ канонѣмъ 1-го Никейскаго собора, воспрещено Христіанамъ праздновать Пасху въ одно время съ Иудеями. См. Σύσταγμα τῶν Θεῶν καὶ ἱερῶν κανόνων. . . ὑπὸ Ῥάλλη καὶ Ποτλῆ. Ἀθῆν. 1852. т. В. с. 10. Мы перевели: законная Фаска, слѣдуя греческому тексту: νομικὸν φάσκα. Фаска въ старинной русской письменности встрѣчается. Г. Д. ² Дѣян. IX, 15.

сего есть безуміе у Бога¹; они постановили въ своемъ разсчетѣ разсчетъ отличный отъ нашего и положили свою Пасху на 13-е Апрѣля, на 8 дней послѣ насъ, и утвердились въ этомъ разсчетѣ. Племя же Коптовъ единодушно рѣшило поститься и разговляться съ Ромеями (Греками). Когда о томъ услышалъ этотъ второй Левъ, то есть епитропъ (попечитель) Армянъ, называемый Каркуръ, то заскрежеталъ зубами, какъ левъ. Рыча противъ Коптовъ, онъ положилъ похитить ихъ и втиснуть въ свое сонмище. Онъ послалъ за ними; они были приведены и представлены ему и онъ очень гнѣвно ихъ устрашалъ. Они же бѣдные, будучи малочисленны, не имѣли никого, кто бы ихъ защитилъ въ ихъ нуждахъ; а этотъ злодѣй клятвенно самъ себѣ обѣщалъ, что если они не откажутся отъ этого рѣшенія своего— поститься вмѣстѣ съ Ромеями (Греками), то онъ причинить имъ вредъ и много издержекъ. Боясь его преслѣдованія, они оказали снисхожденіе и склонились къ его рѣшенію — поститься вмѣстѣ съ Армянами, и въ 1-й же день Четырдесятницы, которую имѣли Ромеи (Греки), Армяне закололи овецъ, чтобы угостить Коптовъ, и накормили ихъ мясомъ, какъ иноковъ, такъ и мірянъ. Это и было началомъ соблазновъ, которые устроилъ Каркуръ. Во 2-ю же недѣлю они постились со всѣми племенами. Потомъ пришелъ онъ въ нашъ монастырь и сказалъ: «Празднуйте вы вашу Пасху по вашему обычаю, а мы будемъ праздновать въ слѣдующую недѣлю; совершайте и службы ваши; доставайте и Святой Свѣтъ, и Тотъ, Кто вамъ подастъ эту благодать, быть можетъ подастъ ее и намъ». Но его рѣчи были совершенно проникнуты обманомъ и коварствомъ относительно Ромеевъ (Грековъ); а они думали, что

¹ Коринѣ. III, 19.

онъ говоритъ правду, и безъ всякаго подозрѣнія повѣрили его словамъ, какъ это показалъ въ послѣдствіи Каркуръ.

3. Когда наступила недѣля Ваій, Ромеи открыли Святый Гробъ, по обычаю, чтобы отслужить свои службы, и они исполнили ихъ въ радости и ликованіи, ничего не подозрѣвая. А проклятый Каркуръ, эта ядовитая ехидна, не допустилъ своихъ поклонниковъ войти въ Святый Гробъ, говоря: «Эта недѣля у насъ 5-я, а не недѣля Ваій». Ромеи пользовались въ тотъ годъ всѣми мѣстами поклоненія. Во Святый Великій Понедѣльникъ начальникъ по обычаю повелъ поклонниковъ на Иорданъ, для полученія положенной ему подачи; Армяне же не допустили своихъ идти съ ними, говоря начальнику: «Пусть Ромеи (Греки) совершатъ свою Пасху, а въ слѣдующій понедѣльникъ ты возьмешь и нашихъ»; то были обманы и коварства противъ насъ. Въ Святую же Великую Пятницу Ромеи (Греки) отперли Святый Гробъ, чтобы совершить обычное свое ежегодное служеніе, надгробную литанію, и весь сонмъ православныхъ, какъ пріѣзжихъ, такъ и туземцевъ, вошелъ (туда), изъ Армянъ же никто. Означенный Каркуръ отправился къ мѣстному судѣ и далъ ему, по обѣщанію, золота и серебра сколько тотъ хотѣлъ и больше того. Потомъ пошелъ также и къ начальнику, и къ мутевели Святаго Гроба, и къ прочимъ начальникамъ и господамъ этой мѣстности и обѣщаль имъ богатѣйшіе дары. Онъ послалъ и въ Дамаскъ съ пезодромами (разсылными) къ тамошнему начальнику Кучук-Ахмет-Папа болѣе 10.000 серебра монетами одинаковой цѣны и другіе подарки. И кто изъ Отомановъ что-нибудь просилъ, тому онъ давалъ, и они поступали подобно спирѣ Пилатовой во время распятія Господа нашего, чтобы доказать лжи востъ Воскресенія Христова.

4. Они привели судію въ Святый Гробъ и онъ собственною печатью запечаталъ кувуклій; привели и воиновъ отъ начальника и стражей изъ крѣпости, съ оружіемъ и палками въ рукахъ, и они окружили кувуклій Святаго Гроба и не допускали Ромеевъ (Грековъ) приблизиться. Нѣкоторые изъ воиновъ поднялись на куполь кувукліи. Имъ принесли скамьи и они разсѣлись. Имъ принесли приготовленное для нихъ кушанье и они ѣли и пили даже вино. Такова-то гордость и надменность Армянъ, которую недавно проявилъ означенный звѣроименный, отступникъ отъ Господа своего, проклятый Каркуръ, за отъѣздомъ блаженнѣйшаго патріарха Іерусалимскаго, господина Теофана, въ столицу, по нѣкоторымъ дѣламъ святѣйшаго своего престола, когда въ Іерусалимѣ присутствовали преосвященный Виелеемскій, господинъ Пареній, и преосвященный Газскій, господинъ Аванасій. Но у нихъ не было денегъ, а нынѣшнее время не неподкупно для достиженія успѣха. Означенный Каркуръ впередъ зналъ, что намѣренъ сдѣлать, и сдѣлалъ сборъ и накопилъ денегъ, чтобы исполнить свою волю. Какъ только открылъ онъ эту дверь, то первый упалъ въ ту пропасть, которую вырылъ и лишился настоящей жизни и будущей.

5. Итакъ онъ представилъ ложныхъ свидѣтелей изъ Отоманскихъ сановниковъ и улемовъ, и они дали свидѣтельство за печатью, о томъ, что вѣренъ расчетъ Армянъ, а не Ромеевъ (Грековъ). Они сладкое сдѣлали горькимъ, а горькое—сладкимъ, посредствомъ дародательства; наши же отложили все упованіе свое на Господа. Они громогласно вопили: «Господи Іисусе Христе, не лиши насъ Божественной своей благодати, въ которую мы вѣруемъ и которую исповѣдуемъ, какъ Ты сказалъ въ евангеліи апостолу Ѳомѣ: Блаженны не

видѣвшіе и увѣровавшіе»¹. Когда настала 9-й часъ, поколебалась земля, подобно тому, какъ во время распятія Господа нашего, такъ произошло и въ это время. Три раза послышался сильный громъ въ Пресвятомъ Гробѣ, и внутри его сверкали молніи, и въ присутствіи всѣхъ появился Святой Свѣтъ и тотчасъ православный народъ поднялъ голосъ, говоря: «Господи помилуй». Во время землетрясенія нѣкоторые изъ воиновъ и изъ стражей отъ страха пали ницъ, другіе стояли въ изумленіи, глядя направо и налево въ удивленіи, и произошло великое смятеніе и волненіе въ этотъ день, и всѣ сказали: «Истинна вѣра христіанъ».

6. Злобный же Каркуръ, видя такъ явно Святой Свѣтъ, сказалъ воинамъ: «Берите, что угодно, но не допустите никого изъ поклонниковъ зажечь свои свѣчи». Такимъ образомъ воины начали тушить свѣчи поклонниковъ, зажигаемая ими отъ Святаго Свѣта, то плащами своими, то руками; даже и воды принесли имъ тотъ проклятый, чтобы лили на свѣчи сверху купола Святого Кувуклія и тушили ихъ. А Франки, увидавъ чудо, повѣрили Святому Свѣту. Вотъ это вкратцѣ.

¹ Ев. Іоан. XX, 29.

ΠΙΝΑΞ ΚΥΡΙΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ.

- Ἄγαρρηνοί.—2, 4, 5, 6.
 Ἄγια πόλις = Ἱερουσαλήμ.
 —2.
 Ἅγιον Κουβούκλιον.—15, 17.
 Ἅγιον Φῶς.—14, 16, 17.
 Ἅγιος Τάφος.—3, 4, 5, 14, 15.
 Ἀθανάσιος, μητροπολίτης Γάζης (1634).—16.
 Ἀνατολική Ἐκκλησία.—13.
 Ἀρμένιοι.—13, 14, 15, 16.
 Βαΐων ἐβδομάς.—14.
 Βασιλεύουσα = Κωνσταντινούπολις.—16.
 Βηθλεέμ.—16.
 Γάζα.—16.
 Δαμασκός.—15.
 Δευτέρα ἡμέρα.—13.
 Δευτέρα ἡ μεγάλη.—15.
 Διάβολος.—2.
 Δρακόντειος Σταυρός.—5.
 Δρακόντεια (τά) τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως.—5.
 Θεῖος Τάφος.—4.
 Θεῖον Φῶς.—4, 5.
 Θεοφάνεια.—13.
 Θεοφάνης, πατριάρχης Ἱεροσολύμων (1634).—16.
 Θεός.—1, 2, 3, 4, 5, 6, 13, 16.
 Θωμᾶς ὁ ἀπόστολος.—16.
 Ἱεροσόλυμα.—15.
 Ἱερουσαλήμ.—16.
 Ἰορδάνης ποταμός.—15.
 Ἰσμαήλ.—6.
 Καρχούρ, ἐπίτροπος τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις Ἀρμενίων.—14, 15, 16.
 Κατηχούμενα (τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως).—5.
 Κόπται.—13, 14.
 Κορίνθιοι.—13.
 Κουτζοῦκ-Ἀχμέτ-πασιᾶς, ἡγεμὼν τῆς Δαμασκοῦ (1634).—15.
 Κρανίου Τόπος.—4.
 Κύριος (= Dominus).—1, 4.
 Κωνσταντῖνος (ὁ μέγας).—6.
 Κωνσταντῖνος ζ' ὁ πορφυρογέννητος.—1, 6.

Λέων ὁ Ἀρμένιος, αὐτοκράτωρ εἰκονομάχος.—14.	Προπούλαια (τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως).—4.
Μωσαϊκαὶ χεῖρες.—4.	Ῥωμαῖοι.—13, 14, 15, 16.
Νικήτας, βασιλικὸς κληρικός.—1, 6.	Ῥωμανία.—2.
Ὄθωμανοί.—15, 16.	Σάββατον τὸ μέγα.—2.
Παγδάτι.—2.	Συρία.—2, 3.
Πανάγιος Τάφος.—16.	Σωτήρ.—4.
Παρασκευὴ ἡ μεγάλη.—15.	Τάφος (ὁ τοῦ Σωτῆρος).—4.
Παρθένιος, μητροπολίτης Βηθλεὲμ (1634).—16.	Τεσσαρακοστή.—14.
Παῦλος ὁ ἀπόστολος.—13.	Τετάρτη ἡμέρα.—13.
Πιλᾶτος.—15.	Φράγχοι.—17.
Πραιτώριον.—2, 3, 4.	Χριστόδουλος, ἀρχιεπίσκοπος τῶν Ἱεροσολύμων (947).—2.
	Χριστός.—2, 5.

ΠΙΝΑΞ ΕΝΙΩΝ ΛΕΞΕΩΝ

ἐκ τῆς ἐπιστολῆς Νικήτα κληρικοῦ.

- | | |
|--|----------------------|
| ἀγανάκτησις.—3. | βαθὺ στενάξας.—3. |
| ἀκέραιον (τὸ).—2. | * βαρυτελὲς (τὸ).—3. |
| ἀκοίμητος ὀφθαλμός.—5. | βασίλεια.—2. |
| ἀκορέστως.—2. | βέβηλος.—4, 6. |
| ἀκραιφνῆς πίστις.—3. | βιάζεται.—3. |
| ἀκρογωνιαῖος λίθος.—2. | γραφεῖς.—3. |
| ἄμαχος δύναμις.—3. | δημόσιοι φόροι.—3. |
| ἀμηρᾶς.—2. | διαγγέλλω.—2. |
| ἀμηραῖος (= ἀμηρᾶς).—2, 3, 5. | διάπυρος πίστις.—4. |
| ἀμαυρόω.—6. | δῶρον χρυσοῦ.—2. |
| ἀνακράζειν.—6. | εἰσπράττεται.—3. |
| ἀνάληψις.—5. | ἔλλαμψις.—1, 4, 5. |
| ἀνάπτω: ἀναφθεῖσαν ἐθεασάμε-
θα.—3. | ἐμπλησθῆναι.—5. |
| ἀναστάσιμος ἡμέρα.—1, 2. | ἐναποκρέμασθαι.—4. |
| ἀνάστασις.—3. | ἐνατενίζω.—4. |
| ἀνεχτότερον.—2. | ἐξαστράπτω.—5. |
| ἀνέπαφον φῶς.—4. | ἐορτὴ ἐξ ἔθους.—3. |
| ἀντικρὺ.—5. | ἐπάρατος.—5. |
| ἀπαραιτήτως.—3. | ἐπιποθέω.—2. |
| ἀπερινόητος δύναμις.—3. | ἐπιφάνεια.—2. |
| ἀπορία.—3. | εὐμήχανος.—3. |
| ἄπορος.—3. | εὐχαριστεῖσθαι.—1. |
| ἀρχιεπίσκοπος.—2, 3, 4. | * ἡλιοειδῶς.—5. |
| | θαυμαζόμενον.—3. |

- θαυματουργείται.—5.
 θεοφιλής.—3, 5.
 θεοφρούρητος βασιλεία.—2.
 θρυαλλίς.—3, 5.
 καθυποτάζει.—6.
 καθυπουργοῦντες.—3.
 καχομήχανον (τὸ).—3.
 καχοτεχνία (μαγική).—2, 3.
 κανδήλα, ης, ὦν.—3, 4, 5.
 κατέχειν.—4.
 κληῖρος.—4.
 κραταιὸν (τὸ).—6.
 κρατῆρος μέγεθος.—5.
 κρεμαμένη, ας.—4, 5.
 λαμπάδα κατέχειν φωτός.—4.
 λογισμός.—3.
 μάχαιρα.—4, 5.
 μέγα στενάξας.—3.
 μεγαλύνεσθαι.—1.
 μηχανή.—3.
 μαιφόνος (ὁ).—3.
 μαιφόνος γνώμη.—4.
 μυσσὰ θρησκεία.—6.
 νενομισμένας ἑορτάς.—3.
 νικητήρια (τὰ).—6.
 νικητήριος ὕμνος.—6.
 * ὁμότροπον (τὸ).—6.
 ὁμώνυμον (τὸ).—6.
 πάνδημος ἑορτή.—3.
 πανίερον ἔδαφος.—2.
 πάνσοφος.—4.
 παρακύψας.—4.
 περισσotραπτῶ.—5.
 περιστοιχεῖσθαι (cod. περιστοι-
 χειοῦσθαι).—5.
 * πολυφώτια (τὰ).—4.
 προξενῶ: προξενήσεις.—3.
 προσεπιτάττω.—3.
 πρόσοψις.—5.
 πρωτοσύμβουλος (cod. πρώτῳ συμ-
 βούλῳ).—3.
 σεβάσμιον ἔδαφος.—2.
 σιδηρᾶ βασιλεία.—6.
 σίδηρος.—3.
 σταυροειδῶς.—4, 5.
 σταυρός.—4, 5, 6.
 στιλβῶ: ἐστιλβωμένη μάχαι-
 ρα.—5.
 στυγητός.—6.
 συγχωρεῖσθαι.—3.
 συνδραμεῖν.—6.
 τελεσιουργηθέντων.—1.
 τερατοποιός.—1.
 * τρίφωτον (τὸ).—4.
 ὑπερθαύμαστον.—5.
 ὑπερφυῶς.—3.
 φέρεται λόγος.—4.
 φονώδης.—5.
 φρόνημα ὀλέθριον.—4.
 φωσφόρος (ῥα).—1.
 φωτοφάνεια.—1, 4, 5.
 φωτοχυσία.—5.
 * χριστόβουλος (βασιλεύς). — 1
 not.
 χριστώνυμος.—1, 4.
 χρυσίον (τὸ).—2, 3.

ΠΙΝΑΞ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΛΕΞΕΩΝ

ἐν τῷ παραρτήματι.

- Ἀκολουθῶ: ἀκολούθησεν.—13. βροντάω: ἐβρόντησεν μεγάλως
ἀλάθθαστος.—13. 16.
ἀλιτήριος.—14. γένος τῶν Κοπτῶν.—13.
ἀναθεματίζω: ἀναθεμάτισαν ὅστις γίνομαι: ἔγινεν.—16.
βάλλει.—13. δείχνω: διὰ νὰ δεῖξουν.—15.
ἀναβαίνω: ἀνέβηκαν.—15. δὲν εἶναι.—16.
ἀνάπτω: ἄναπταν.—17. δὲν ἄφισεν.—14.
ἀνοιγῶ: ἄνοιξεν, ἄνοιξαν.—14, 15. δευτέρην accus.—14.
ἀπάνω.—15, 17. διὰ νὰ κάμνη.—16.
ἀπανωφόρι (τὸ).—17. διατάζω: ἐδιάταξαν.—13.
ἀπὸ (cum accus. τοὺς, τὴν, τὸ).— δξαφεντεύω.—14.
14, 15, 16, 17. δωροδοσία.—16.
ἀργύρια ἰσότημα.—15. ἐδικούς του, των, μας.—14, 15.
ἀρνητής (ὁ).—15. εἶναι = ἐστί.—16.
ἀρπάζω: νὰ τοὺς ἀρπάσῃ.—14. εἰσέβη.—15.
ἄρματα.—15. εἶ τι = ὅ τι.—13, 16.
ἀρχίζω: ἄρχισαν.—17. ἐκβάλλει.—13.
ἄρχοντες τοῦ τόπου.—15. ἔλθουν (νὰ).—14.
ἀς κάμουν.—15. ἐμβάζοντες τὸν κριτὴν μέσα.—15.
ἀσίμι (τὸ).—15. ἐμβάλῃ (νὰ τοὺς).—14.
ἀφίνω: δὲν ἄφισεν, ἄφισαν, μὴν ἔμπροσθέν του.—14.
ἀφίσετε.—14, 15, 17. ἐξεστηκοί.—16.
βάλλω: ὅστις βάλλει.—13. ἔξοδα (μεγάλα).—14.
βλέποντας = βλέπων.—16. ἐξόχως.—15.

- ἐπιτάφιος (subst.).—15.
 ἐπίτροπος.—14.
 ἐπιστρέψουν (ἐὰν δέν).—14.
 ἐρχομένη nom. absol.—14.
 ἐσεῖς = ὁμεῖς.—14.
 εὐγάλετε, νὰ τοὺς εὐγάλη.—14.
 ἐτοῦτον τὸν καιρόν.—16.
 ζητῶ: ἐζητοῦσεν.—15.
 ἡμᾶς = ἡμῖν.—14.
 ἦτον = ἦν.—14.
 θελήματα.—15.
 θέτω: ἔθεσαν.—13.
 θησαυρίζω: ἐθησαύρισεν.—15.
 θηριώνυμος.—15.
 κακοποιήση (νὰ τοὺς).—14.
 κακότεροπος.—16.
 καλελίδες (= οἱ τοῦ καλὲ φύλα-
 κες = φρουρίου).—15.
 καλογέρους (accus.).—14.
 κάμω: κάμουν, κάμετε, ἔκαμεν,
 αν.—14, 15. θέλει νὰ κά-
 μη.—15, θέλομεν κάμει.—14.
 κατὰ cum accus.—14.
 καταδρομή.—14.
 καφάρι (τὸ).—15.
 κλίνω: ἔκλιναν εἰς τὴν γνώμην
 του.—14.
 κρεοφαγέω: ἐκρεοφάγησεν.—14.
 κριτής τοῦ τόπου.—15.
 κηρία (τὰ).—17.
 λέγοντας = λέγων.—16.
 λιτανεία: accus. pl. τὲς λιτανεῖες
 σας.—14.
 λογαριασμός (ὁ).—13, 16.
 λόγια (τὰ).—14.
 μαζῆ.—15.
 μάλαγμα = χρυσός.—15.
 μας = ἡμᾶς.—14.
 με = μετὰ cum accus. — 13,
 14, 15, 16, 17.
 μεγαλοφώνως.—16.
 μεγάλως.—16.
 μερικοί = ἔνιοι.—15, 16.
 μέσα = ἔνδον.—15, 16.
 μὴν = μὴ, οὐ.—16.
 μοναστήρι (τὸ).—14.
 μουτεβελῆς τοῦ Ἁγίου Τάφου.—15.
 νὰ = ἵνα.—13, 14, 15, 16.
 νηστεύω: νὰ νηστεύσουν, ἐνήστευ-
 σαν.—13, 14.
 νομίζω: ἐνόμιζαν.—14.
 νομοθετῶ: ἐνομοθέτησαν.—13.
 ὄλος: accus. με ὄλες τὲς φυ-
 λές.—14.
 ὄλως διόλου.—14.
 ὀμήγυρις.—14.
 ὅμοια τῆς σπεύρας.—15.
 ὁμοφωνέω.—13.
 ὄντας.—13, 16.
 ὀποῦ = ὅς, ἦν.—14, 15.
 οὐλεμάδες (οἱ).—15.
 παίρνω: ἐπήρην.—15. Fut. θέ-
 λεις πάρει.—15.
 πανουργέματα.—15.
 πανσεβάσμιος.—13.
 παραστῶ: τοὺς ἐπαράστησεν.—14.

- πασχάζω: νὰ πασχάσουν.—13.
 πεζοδρόμος.—15.
 περισσεύω: ἐπερίσσευσαν εἰς.—13.
 περισσότερον.—15.
 περιτριγυρίζω: ἐπεριτριγύριζαν.—
 15.
 περιχύνω: νὰ περιχύσουν εἰς.—17.
 περνῶ: διὰ νὰ περνᾷ ὁ λόγος.—16.
 πλησίαισις.—15.
 πόρτα.—15.
 πρόβατα (τὰ).—14.
 προγνωρίζω: ἐπρογνώριζεν τὸ τί=
 ὁ τι.—16.
 προσκυνήματα (τὰ).—14.
 προσκυνητής.—14, 15, 16.
 προεστός (ὁ).—15.
 σας, σᾶς = ὑμῶν, ὑμῖν.—14.
 σβέσις (ἡ).—17.
 σβύνω.—17.
 σείοντας ἢ γῆ.—16.
 σημειώνομεν.—13.
 σκαμνία (τὰ).—15.
 στερεοῦμαι: ἐστερεώθησαν εἰς.—
 13.
 στεροῦμαι: ἐστερήθη τὸν etc.—16.
 συγκαταβαίνω: ἐσυγκατέβηκαν.—
 14.
 συμβαίνει: ἐσυνέβη, σαν.—13.
 συνάζω: ἐσύναζεν.—16.
 συνειθισμένη.—15.
 συνήθεια.—14, 15.
 σύστημα τῶν ὀρθοδόξων.—15.
 τάζω: ἔταξεν, εἶχεν τάξει.—14, 15.
 τάξις (ἡ).—15.
 τες (cod. ταῖς) = τὰς art.—14.
 τινὰν = τινά.—14, 16.
 τοιούτως.—16.
 ὑπάγω: νὰ ὑπᾶν.—15.
 ὑπέρπλουτα δῶρα.—15.
 ὑστεροῦμαι: μὴν μᾶς ὑστερήσης.—
 16.
 ὑστερον: ὑστερώτερα. — 13, 14.
 φάσκα τὸ νομικὸν = τῶν Ἰου-
 δαίων.—13.
 φέρνω: φέρνουσιν.—15.
 φιλεύω: νὰ τοὺς φιλεύσουν.—14.
 φοβεριζω: ἐφοβέρισεν.—14.
 χαίρω: ἐχάρηκαν.—14.
 χαρίσματα.—15.
 χατζῆδες (οἱ).—16.

Указатель собственных именъ

- Агаряне, Измаиль, *Арабы*, народъ.—7, 10, 11.
- Армяне, народъ.—19, 20, 21, 22.
- Авванасій, Газскій митрополитъ.—22.
- Арабы*, см. Агаряне.
- Багдадскій султанъ.—8.
- Богоявленія праздникъ.—19.
- Божія церковь, Воскресенія храмъ.—10, 11.
- Вай недѣля, 6-я недѣля Великаго поста.—21.
- Воскресеніе Христова, см. Пасха.
- Воскресенія храмъ, см. Божія церковь.
- Господень Гробъ.—8, 10, 21, 22, 23.
- Греки, см. Ромеи.
- Дамаскъ, городъ.—21.
- Измаиль, см. Агаряне.
- Іерусалимъ, Святой Градъ, городъ.—2, 22.
- Іорданъ, рѣка.—21.
- Каркуръ, епитропъ Армянъ.—20, 21, 22, 23.
- Катихумены, мѣсто въ храмѣ Воскресенія.—11.
- Константинъ, Римскій императоръ. 324—337 г. Память 21 Мая.—12.
- Константинъ VII Порфирородный, Византійскій императоръ. 912—959 г.—7.
- Копты, народъ.—20.
- Коринѳяне, жители города Коринѳа.—19.
- Крестъ дракондія.—11.
- Кувуклій, часовня Гроба Господня.—22, 23.
- Кучук-Ахмет-Папа, Дамаскскій начальникъ.—21.
- Левъ.—20.
- Лобное мѣсто.—10.
- Моисеевскія руки.—10.
- Мѣста въ храмѣ Воскресенія, см. Лобное, Катихумены, Омытія тѣла Господня, Пропилеи, Средины міра.
- Народы, см. Агаряне, Армяне, Копты, Отоманы, Ромеи, Франки.

- Никита, клирикъ царскій.— 7, 12.
- Омытія тѣла Господня мѣсто, въ храмѣ Воскресенія.— 9.
- Отоманы, *Турки*, народъ.— 21, 22.
- Павель, апостоль. Память 29 Іюня.— 19.
- Парѣніи, Виолемскій митрополитъ.— 22.
- Пасха, Фасха, Христово Воскресеніе, праздниѣ.— 9, 19, 20, 21.
- Пилатова спира, стража.— 21.
- Понедѣльникъ Великій.— 21.
- Преторія.— 8, 9.
- ПроPILEI, мѣсто въ храмѣ Воскресенія.— 10.
- Пятница Великая.— 21.
- Рождества Христова праздниѣ.— 19.
- Романья, страна.— 8.
- Ромеи, Греки, народъ.— 19, 20, 21, 22.
- Святой градъ, см. Іерусалимъ.
- Святые, см. Константинъ, Павель, Ѳома.
- Свѣтъ Божественный, Свѣтъ Свѣтъ.— 9, 10, 11, 20, 23.
- Сирія, страна.— 8, 9.
- Соборъ вселенскій, 1-й Никейскій, 325 г.— 19.
- Средины міра мѣсто, въ храмѣ Воскресенія.— 10.
- Суббота Великая.— 8.
- Турки*, см. Отоманы.
- Фасха, см. Пасха.
- Франки, народъ.— 23.
- Христодуль, Іерусалимскій патріархъ. 947—967 г.— 8.
- Четырдесятница, Великій постъ.— 20.
- Ѳеофанъ, Іерусалимскій патріархъ. 1608—1644 г.— 22.
- Ѳома, апостоль. Память 6 Октябрю.— 22.

ΟΓΛΑВΛΕΝΙΕ

	ΟΤΡ.
Προδισловιe	I
Ίστορία Νικήτα βασιλικού κληρικοῦ	1
Разсказъ Никиты влирика Царскаго.	7
Διήγησις θαύματος περὶ τοῦ Ἁγίου Φωτὸς γεγονότος ἔτει 1634-φ	13
Разсказъ о чудѣ, совершившемся со Свѣтымъ Свѣтомъ въ 1634 г..	19
Πίναξ κυρίων ὀνομάτων.	25
Πίναξ ἐνίων λέξεων ἐκ τῆς ἐπιστολῆς Νικήτα κληρικοῦ.	27
Πίναξ νεοελληνικῶν λέξεων ἐν τῷ παραρτήματι.	29
Указатель собственныхъ именъ	33
ΟΓΛΑВΛΕΝΙΕ	35

